

## A la Ferme de la Chapelle Nature et faux-semblants



Lire en page 5

## A la découverte de nos forêts...

La Ville de Lancy, en partenariat avec la Fondation GoodPlanet Suisse, présente l'exposition :

### DES FORÊTS ET DES HOMMES

40 PHOTOGRAPHES CÉLÈBRES L'ANNÉE INTERNATIONALE DES FORÊTS

31.10 - 22.11.2011 Pavillon de la Villa Tacchini  
 Angélique de Dalmonte - Département de Genève  
 Association des Intérêts de Lancy - 10, rue de la Ville de Lancy  
 Horaires d'ouverture :  
 Lundi - vendredi 10h - 18h  
 Samedi - dimanche et jours fériés 10h - 16h  
 Service d'information : 022 300 11 11  
 E-mail : info@lancy.ch

Une exposition de la Fondation GoodPlanet, produite par Swiss Air Error Correction  
[www.goodplanet.org/forests](http://www.goodplanet.org/forests)



A l'occasion de l'année internationale de la forêt, la Ville de Lancy est fière d'accueillir l'exposition *Des Forêts et des Hommes*, conçue par la Fondation GoodPlanet, présidée par Yann-Arthus Bertrand, qui est proposée en accès libre au public jusqu'au 27 novembre, dans le tout nouveau Pavillon de la Villa Tacchini. Une quarantaine de photographes de renommée internationale célèbrent la beauté des forêts en soulignant leur importance pour l'Homme et son environnement.

### Un milieu essentiel pour l'Homme

Les forêts recouvrent un tiers des surfaces

émergées de la planète. Elles fournissent abris, nourriture et énergie. Elles jouent un rôle important dans la préservation de notre écosystème et abritent 80% de la biodiversité terrestre. En Suisse, on y recense pas moins de 30'000 animaux, plantes, champignons et micro-organismes.

La forêt fournit de la nourriture, absorbe l'eau de pluie et la stocke pour la restituer aux espèces, purifie l'eau souillée en la filtrant dans ses sols et produit de l'oxygène. Elle lie le CO<sub>2</sub> et atténue le réchauffement climatique. Elle joue un rôle important pour nous protéger des avalanches ou des chutes de pierre, et consolide les berges de nos rivières. Nous utilisons son bois pour nous meubler, nous chauffer et faire du papier. Et nous y passons de chouettes loisirs : profitons d'ailleurs des belles couleurs de l'automne pour partir à la découverte des cordons boisés de nos rivières lancéennes, ou de la magnifique forêt voisine du Bois-de-la Bâtie.

## Sommaire

■ Culture	2
■ Parents&Enfants	6
■ Vie associative	11
■ Instantanés	19
■ Mairie-Infos	20
■ Sports&Loisirs	27
■ Mémento	28

## Fête d'inauguration



La Maison de Quartier du Plateau a ouvert ses portes cet été. Ce samedi 19 novembre, vous êtes invités à venir fêter son inauguration: de nombreuses animations vous attendent dès 14h.00. *Page 8.*

## Théâtre de La Marelle



Le Théâtre de La Marelle présente son nouveau spectacle, *Zalkia et Rachel, un espoir au pied du mur*, un message de paix sur fond de conflit israélo-palestinien. *Page 11.*

## L'info communale



Retrouvez, dans les pages communales, les reflets des deux dernières séances du Conseil municipal, ainsi que des thématiques variées allant de la zone 30 km/h, au vote en ligne, en passant par la rénovation du Stade Florimont et les nombreuses nouveautés proposées par le Service des Affaires sociales. *Page 20 et suivantes.*

## Groupe culturel de Lancy



## Concerts de Lancy

## "Chansons's"

Sam. 12 novembre 2011 | 20h30  
Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28): Agnès de Crousaz, chant; Raphaël Pattusch, piano; Christian Kleiner, contrebasse, avec la participation de 5 choristes accompagnateurs: tour de chant en français, anglais, ... (Barbara, Walt Disney, arrgt d'œuvres classiques en jazz, etc.).

Professionnelle depuis ses vingt ans dans le répertoire lyrique, Agnès de Crousaz pratique activement en parallèle depuis les années 1990 le chant de variété et le jazz. Elle est séduite par la liberté et l'inventivité qu'offre ces formes d'expression, et s'attache avec passion à faire revivre le patrimoine poétique et musical de la chanson du 20<sup>e</sup> et 21<sup>e</sup> siècles. A travers ses spectacles thématiques, accompagnés de divers musiciens, Agnès de Crousaz fait preuve d'une incontestable curiosité et sensibilité musicale. En précurseur, elle exhume des trésors oubliés et grâce à ses talents d'interprète, elle s'approprie avec beaucoup d'originalité des titres plus récents. Depuis peu, elle s'est entourée de choristes pour lesquelles elle a signé des arrangements vocaux inédits et originaux.

## Concert



Dim. 13 novembre 2011 | 17h00  
Eglise Notre-Dame-des-Grâces, Grand-Lancy (av. des Communes-Réunies 5): Orchestre de Lancy-Genève, dir. Roberto Sawicki  
Ensemble vocal de Genève, dir. Jean Mermoud. (Johann Kuhnau: Tristis Est; J.S. Bach: Cantate BWV4 "Christ lag in Todesbanden"; Alessandro Scarlatti: Eultrate Deo; Tomaso Albinoni: Magnificat).

Se produisant régulièrement avec solistes et orchestre à Genève, en Suisse romande et en France, l'Ensemble Vocal de Genève, fondé en 1983 par François Rouvinez et quelques amis chanteurs, est dirigé depuis 2003 par Jean Mermoud.

## Concert

Dim. 20 novembre 2011 | 17h00  
Eglise Notre-Dame-des-Grâces, Grand-Lancy (av. des Communes-Réunies 5): Orchestre symphonique des Trois-Chêne, dir. Arsène



Liechti; soliste: Amia Janicki (en photo), violon. (Edouard Lалау: symphonie espagnole pour violon et orchestre; Georges Bizet: 5 extraits de l'Arlésienne, suite pour orchestre symphonique).

## Musique de chambre

Sam. 26 novembre 2011 | 20h30  
Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28): Quatuor à cordes: Laurence Favre Jeannet, violon; Claire Marcuard, violon; Zoltan Kacsóh, alto; Martin Liechti, violoncelle. (Glazounov: Novellettes, op 15, pour quatuor à cordes; Dvorak: Terzetto, op 74, pour 2 violons et alto).

## Concert



Dim. 27 novembre 2011 | 17h00  
Eglise Notre-Dame-des-Grâces, Grand-Lancy (av. des Communes-Réunies 5): Orchestre Praeclassica, dir.: Stéphane Boichut  
Chœur de St-Joseph et Solistes, dir.: Juan Pablo di Pollina.  
Solistes: Catherine Torriani, soprano; Josquin Gest, alto; Michel Mulhauser, ténor; Jean-Nicolas Lucien, baryton (Mozart: Messe du Couronnement, Ave Verum Corpus; S. Barber: Adagio).

■ Michel Boyevy

Org.: GCL - cp 105 - 1215 Petit-Lancy 2  
[www.concertsdelancy.ch](http://www.concertsdelancy.ch)  
Tél. 022 757 15 63  
[info@concertsdelancy.ch](mailto:info@concertsdelancy.ch)  
Entrée: Fr. 20.- / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 15.-

## (culture &amp; rencontre)

## Cours 2011-12

Manga, modelage en terre, dessin d'académie, peinture/couleur, web PHP, iPhone/iPad, diététique... inscri-vez-vous sur [www.culture-rencontre.ch!](http://www.culture-rencontre.ch!)

Cours, Cinémas, Conférences  
Vieux-Chemin-d'Onex 9,  
1213 Petit-Lancy  
T 022 388 43 66  
[culture-rencontre@etat.ge.ch](mailto:culture-rencontre@etat.ge.ch)

## La Musique de Lancy

est à la recherche

de sa **Directrice ou de son Directeur**  
également en charge de l'école de Musique

La société est une Harmonie (3<sup>e</sup> catégorie)  
composée de 20 musiciens et musiciens

Les répétitions ont lieu le mardi soir  
Le local se situe à l'école de Musique  
(Fief-de-Chapter) - Petit-Lancy

Nous nous réjouissons de l'intérêt que vous porterez à La Musique de Lancy  
et son comité attend vos offres de service  
d'ici au 15 novembre 2011

Date d'entrée en fonction: janvier 2012  
Musique de Lancy  
Case postale 147  
1213 Petit-Lancy 1

à l'attention de Mme Nicole Dudley-Martin,  
Vice-Présidente

sous la direction de professeurs qualifiés, les cours suivants sont proposés:

- SOL-FE-CHE / INITIATION MUSICALE
- LIT-FE TRAVERSIFRE
- HAUT-BOIS
- BASSON
- CLARINETTE
- SAXOPHONIQUE
- CORNET/TROMPETTE
- COR D'HARMONIE
- TROMBONE
- EUPHONIUM
- TUBA
- PERCUSSION/BATTERIE

**ECOLE DE MUSIQUE DE LANCY**

Formulaire d'inscription et contacts:  
[www.musiquedelancy.ch](http://www.musiquedelancy.ch)

## Arlequins

Prenez le personnage d'Arlequin, demandez à Mathieu Menghini d'en raconter l'histoire et proposez à 33 auteurs de livres pour enfants d'en faire le portrait. Si vous collaborez avec un choix d'éditeurs jeunesse francophones triés sur le volet, vous obtenez un coffret comprenant six livres de magnifique facture avec, en prime, dès le 11 novembre 2011, une exposition à la Villa Bernasconi.



### Une exposition pour les familles

Sous le titre "Arlequins", la Villa Bernasconi offre une visibilité à la collaboration de cinq petits éditeurs francophones: Quiquandquoï (Suisse), Esperluète (Belgique), Chandaigne, Points de Suspension et Les Oiseaux de passage (France), réunis sous le label Les Éditeurs associés.

Pour leur première publication, Les Éditeurs associés ont invité des artistes représentatifs des tendances de l'illustration européenne actuelle – notamment Albertine, Etienne Delessert, Camille Jourdy, Tom Tirabosco, Anne Wilsdorf... – à faire le portrait du célèbre personnage de la Commedia dell'arte. Cinq d'entre eux réalisent un récit complet.

L'exposition rassemble les planches originales, un historique de la naissance d'Arlequin par Mathieu Menghini, ex-directeur du Forum Meyrin, ainsi que des films d'archive du personnage en scène.

Elle est complétée par quelques rendez-vous incontournables autour de brunchs-performances et d'ateliers de dessin destinés aux enfants.

F. Maimie



### Événements

- > Dimanche 20 novembre: "Haunted house" Brunch et performance de dessin avec Brice Catherin, Tom Tirabosco et Sandrine Pelletier, accompagnés par les concerts intimistes de Homeson24 – Luc Müller et Benoit Moreau.
- > Dimanche 4 décembre: "Le retour des aventures de super bébé-phoque contre les pères-noël zombies en Amérique" Brunch et performance de danse avec Brice Catherin et Foofwa

d'Immobilité, accompagnés par les concerts intimistes de Homeson24 – Luc Müller et Benoit Moreau.

Brunchs dès 11h, performances à 13h

Entrée libre, forfait brunch Fr. 10.-

> Mercredi 16 et 23 novembre de 14h à 17h30: Atelier de dessin pour enfants de 7 à 12 ans, avec Anne Wilsdorf.

Inscriptions auprès du service culturel de Lancy 022 706 15 33/34 Fr. 20.-

> Vendredi 11 novembre dès 18h: Vernissage en musique avec le duo de clarinettes "Forlani&Rebaudo"

Exposition du 12 novembre au 30 décembre 2011

Ouverture du mardi au dimanche de 14h à 18h

Les 19 et 20 novembre de 11h à 18h

Villa Bernasconi  
Route du Grand-Lancy 8  
1212 Grand-Lancy  
+41 22 794 73 03  
www.villabernasconi.ch  
Train et tram 17 arrêt Pont-Rouge  
Parking de l'Etoile

## Voyage dans les cabanes perchées à la Ferme de la Chapelle



Les plus belles histoires commencent par «Il était une fois...». Et c'est bien ainsi que commence celle-ci, puisqu'elle est née de la rencontre de l'une des conteuses qui se produit régulièrement à la Ferme de la Chapelle, Diane Baataard, avec

deux enfants hospitalisés aux HUG, en oncologie pédiatrique, Léon et Angeles. Dans le cadre de son association "Au Fil de la Parole", Diane Baataard vient régulièrement conter auprès de ces petits patients, histoire de leur faire la courte-éclaire vers des univers plus réjouissants. En leur parlant un jour d'un village de vacances sur la Côte d'Azur, construit entièrement dans les arbres avec des cabanes perchées, notre conteuse a

réveillé chez ces deux enfants bien plus qu'un rêve: la volonté de monter un projet afin de récolter suffisamment d'argent pour pouvoir s'y rendre, en 2012, avec d'autres enfants qui seraient en rémission à ce moment-là.

Le succès que nous avons rencontré l'en a passé avec l'exposition-éclair en faveur de l'association Genève Tiers-Monde, nous a encouragés à répéter l'expérience, du 9 au 11 décembre prochain, avec une exposition sur le thème des arbres, un concert, un spectacle de contes, un défilé de mode, un brunch et, bien sûr vu la date, une marmite de l'Escalade.

Nous voulons aussi que Léon et Angeles participent au projet également dans son élaboration. Et ils ne sont pas restés inactifs même enfermés dans leur chambre d'hôpital! Angeles a confectionné des sous-verres et les a vendus afin d'aider à la recherche de fonds. Ce sont eux d'ailleurs qui ont composé l'appel aux artistes et aux futurs visiteurs: «Nous sommes des enfants qui ont été isolés à l'hôpital pendant un long moment. Nous rêvons de pouvoir faire un voyage exceptionnel. Ce voyage d'exception nous emmènera dans des cabanes perchées dans les arbres. Enfin nous pourrions courir et être en contact avec la nature! Quel bonheur de faire tomber les murs de l'hôpital et de nous retrouver ensemble dans une maison en bois suspendue entre les branches d'un vieux chêne! Ah, la liberté retrouvée!

L'union fait la force: avec votre aide, nous pourrions y arriver. Pour

nos fonds, nous essayons de faire participer le plus de monde possible. Nous sommes déjà deux enfants à faire des bricolages et les vendre pour financer notre voyage. Tous vos dons nous aideront à pouvoir réaliser notre rêve. MERCI! Léon et Angeles»

Nous vous attendons donc nombreux les 9, 10 et 11 décembre à la Ferme de la Chapelle pour soutenir l'initiative de ces enfants.

### Le programme:

- > Vendredi 9 décembre à 18h: Vernissage de l'exposition
- > Samedi 10 décembre 14h: ouverture de l'exposition 16h: contes suivi d'un goûter pour les enfants 20h: concert classique avec sextuor à cordes
- > Dimanche 11 décembre 10h: brunch gastronomique (sur réservation) 13h: défilé de mode projet Julien-Happy Kids 14h: Marmite de l'Escalade 18h: verrée de clôture de l'exposition

Les réservations pour les contes et le brunch peuvent être faites au T 022 759 01 74 ou à info@aufildelaparole.ch. Plus d'informations sur www.fermedelachapelle.ch

## "Nature & faux-semblants" à la Ferme de la Chapelle

Jusqu'au 4 décembre prochain, la Ferme de la Chapelle accueille trois artistes qui travaillent autour du thème de la nature, végétale ou minérale. A travers des photos qui ressemblent à des peintures, des sculptures qui semblent des rochers dotés par le vent et des aquarelles hyperréalistes qui ont prénahé volontiers pour des photographies, Marc-André Gentina, Jean-Michel Kaartuz-Etienne et Pierre Thorelle invitent le spectateur à se poser la question de la représentation du réel en art.

### Exposition jusqu'au dimanche 4 décembre

La raison première qui pousse l'être humain à dessiner, façonner, sculpter, construire est profondément ancrée dans son besoin de se poser face au réel, de l'apprivoiser, de le reproduire, de se l'approprier. De cette manière, il cherche à poser une trace de sa propre existence dans le monde réel et dans le temps, deux éléments qui constituent aussi les fils conducteurs des philosophes depuis la Grèce antique. Représenter le réel est illusoire, que ce soit dans une œuvre en deux ou trois dimensions, par le texte littéraire ou dans la simple élaboration d'un concept. Et c'est justement sur cette illusion que jouent les créateurs pour construire leur univers artistique avec leur vision subjective de la réalité.

La lumière, essentielle pour nous permettre d'appréhender le monde environnant, est la matière première des photographes. Elle est aussi au

centre du travail de **Marc-André Gentina** qui cherche à en fixer la substance sur ses clichés. Dans des photographies réalisés précédemment, elle devenait matière première qui constituait des corps dans l'espace, tandis que dans la série présentée ici elle révèle les structures et les matières de l'élément végétal. L'arbre devient colonne vertébrale de ces compositions, avec des lignes directrices qui se font dessins à la beauté graphique, surfaces qui se dissolvent dans la transparence et la monochromie, ou encore formes et sculptures abstraites.

Quoi de plus concret que la pierre, avec sa densité, sa présence parfois monumentale? C'est elle qui est au cœur de l'œuvre de **Jean-Michel Kaartuz-Etienne** qui a appris avec le temps à en connaître les secrets pour les mettre à jour lentement, à nous en faire partager la beauté première. Jouant avec les accidents naturels qui ont marqué la personnalité de la pierre, il transforme

cette matière avec la persévérance de la rivière, en lui insufflant des apparences qui deviennent vaguement familières, comme celles qu'on pourrait trouver dans des concrétions ou dans des organismes marins. Mais grâce à un équilibre subtil entre volumes harmonieux et imperfections, le sculpteur réussit à conserver à ses pièces cette étrangeté qui interpelle, qui invite à la contemplation.

Proches du trompe-l'œil, les grandes aquarelles de **Pierre Thorelle** représentent des choses aussi simples qu'un regard d'égoût, un tas de sable ou de blé. En deux

dimensions et à la verticale contre le mur, ces compositions défient les lois de la nature. Pour arriver à cette perfection graphique, les étapes ont été nombreuses, des installations soulignant l'espace architectural à l'emploi de végétaux disposés selon une logique systématique. Avec ces aquarelles, l'artiste interroge l'apparence et la matière et en extrait des images cycliques, symétriques et énigmatiques, proches de mandalas ayant revêtu l'enveloppe du réel.

■ NK

### Les rendez-vous à la Ferme:

- > Dimanche 13 novembre à 17h30 : Concert de "Echo baroque" & "Chœur de Séréphes, Chants de Sirènes", avec Sylvie Clément, Valérie Vianin Bonzon (soprano) et Tatiana Babut du Marès (clavessin).
- > Dimanche 27 novembre de 10h - 12h30: Brunch en présence des artistes
- > Dimanche 27 novembre à 13h (après le brunch): Contes spontanés avec la Cie LesArts (Christian Baumann et Fausto Borghini) et Diane Baatard.

### La chronique de la Bibliothèque municipale de Lancy

## Ce mois-ci, les bibliothécaires vous proposent un voyage extraordinaire à travers la Russie!

■ Isabelle Andry



Documentaire adulte  
**Russie: la cuisine de ma mère / Pavel Spiridonov**  
Minerva, 2007

Pavel Spiridonov nous fait partager ses recettes de famille qui lui ont été transmises par sa mère Tatiana, sa grand-mère, sa tante et son arrière-grand-mère. Les ingrédients employés sont simples tels le chou, la pomme de terre, la betterave ou la carotte et les recettes savoureuses. Cette famille nous ouvre ainsi les portes de la tradition culinaire russe. Les recettes sont illustrées et expliquées pas à pas. Vous trouverez des recettes pour les entrées, les plats principaux, les desserts, les conserves, les confitures et les boissons. Un vrai régal!



Documentaire adulte  
**Le Roman de la Russie insolite / Vladimir Fédorovski**  
Le Grand livre du mois, 2004

Trois femmes d'exception seront le fil conducteur du texte: Alexandra Fedorova, la dernière tsarine, Inès Armand, l'égérie française de Lénine, et Catherine L., une célèbre espionne. Grâce

à leurs lieux de l'amour, on parcourt les chemins sinués de la civilisation russe. Vladimir Fédorovski est né à Moscou en 1950. Il fut diplomate pendant les grands bouleversements à l'Est. Cet auteur sait allier la précision de l'historien à l'art narratif du romancier. Il a consulté des archives jusque-là inaccessibles et a recueilli des témoignages totalement inédits sur le passé comme sur la période actuelle.



Documentaire adulte  
**Moscou Saint-Petersbourg / Catherine Zerdoun**  
Hachette, collection Guide Evasion, 2006

Que voir à Moscou et à Saint-Petersbourg? Pour ne rien manquer des lieux exceptionnels et intéressants, ce guide propose des itinéraires avec des cartes et plans pour découvrir Moscou, Saint-Petersbourg et ses environs. L'auteur signe un portrait vivant et documenté de l'art de vivre russe, entre ballet classique, caviar et matroïchka; des grotte-cielles staliniens aux palais baroques; sur la religion orthodoxe, l'histoire de la Russie et les géants de la littérature. Prés de deux

cents adresses d'hébergements, de restaurants et de loisirs sont présentées, avec des conseils pratiques et des sites internet pour préparer au mieux son séjour. Bon voyage!



Documentaire adulte  
**Immuable Russie: regard de Marc Halbritter sur Moscou, Saint-Petersbourg / Marc Halbritter**  
O. et R. A. Dick, 2010

«Les photos sont des cadeaux, elles figent un instant de ce que nous pouvons revivre et partager». C'est sans aucun doute ce qu'évoquent les photos prises par Marc Halbritter, photographe professionnel originaire de Montreux. Les yeux de Marc Halbritter sont tournés vers les ambiances de nature, de ville et de lieux saints chargés d'histoire. Les photographies de ce beau livre sont fascinantes, agrémentées de citations qui en renforcent leur signification. Le lecteur est invité à poser son regard sur «l'immuable Russie», celle régénérée par la foi orthodoxe, qui lui insuffle une vitalité jamais démentie et une patience à l'épreuve du temps.

### Bibliothèque Municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin  
1215 Petit-Lancy  
Tél 022 792 82 23  
www.lancy.ch

Depuis cet été, vous pouvez également consulter en ligne le catalogue de la bibliothèque ainsi que votre compte emprunteur, accessibles depuis le site communal [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

Afin de mieux répondre aux attentes de notre public, nos nouveaux horaires sont:

Mardi	de 15h.00 à 20h.00
Mercredi	de 10h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 19h.00
Jeudi	de 15h.00 à 19h.00
Vendredi	de 15h.00 à 19h.00
Samedi	de 10h.00 à 12h.00

Une **exposition** sur le thème des Transports d'hier, d'aujourd'hui et de demain vous est proposée par les bibliothécaires durant tout le mois de novembre et de décembre.

### Inscription gratuite.

La bibliothèque est désormais accessible aux personnes handicapées.

Ludothèque de Lancy



Lancy joue

39, route du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy, 022 794 73 27  
www.ludothequelancy.ch

Ce mois-ci, un seul jeu sera présenté car toutes et tous les ludothécaires veulent en premier lieu remercier chaleureusement les parents, enfants et amis qui ont participé et contribué à la réussite de la fête anniversaire commémorant les 20 ans de la ludothèque lancéenne

Le succès rencontré a dépassé les espérances des organisateurs et encourage toute l'équipe à persévérer dans l'offre proposée aux habitants de notre commune. Une attention spéciale est attribuée aux cuisiniers bénévoles Philippe et Marco qui généreusement ont mis leur savoir et leur expérience à disposition, le titre de "membres d'honneur" leur est

acquis ainsi que toute notre reconnaissance.

Un grand merci aussi à Monsieur François Lance pour son allocution, pour les présences de Madame Lance, de Monsieur et Madame Frédéric Renevey, de Madame Odile de Garini, de Monsieur Demierre ainsi et de Monsieur Demierre ainsi que pour tous les membres du conseil municipal qui ont honoré de leur présence cette manifestation.

Il ne faut pas oublier Monsieur et Madame Lorenzini dont l'amical soutien permet à une ludothèque de s'exprimer dans ces pages. Pour terminer encore MERCI à tous et toutes et vive la ludothèque de Lancy.



Le jeu proposé ce mois-ci s'intitule:  
**Les Petites Locos (Voll in Fahrt)**



De 6 à 99 ans - 2 à 4 joueurs -  
Durée du jeu: 45 minutes environ  
Chaque joueur détient 4 locomotives d'une même couleur. L'objectif est de les conduire à l'arrivée; oui, mais voilà, c'est compter sans

les autres participants qui déplacent les aiguillages à chaque tour de jeu. A l'aide de 3 dés, on s'efforce d'avancer ses locos tout en modifiant les plateformes de triage. Le premier joueur à placer dans le hangar 3 de ses locomotives a gagné.

**Avis de la Famille**

**Enfants:** joie visuelle, éveil de la réflexion

**Parents:** Très joli jeu rappelant les petits trains de l'enfance, stratégie élaborée

**Rappel de nos horaires:** mardi, mercredi, jeudi de 15h.30 à 18h.30.

Les enfants aiment BG World!

Ca y est, l'automne est arrivé!  
Envie de partager une activité au chaud avec votre enfant?

**Pensez à nos cours Baby gym!**  
Il reste de la place dans certains cours, inscrivez-vous vite pour un cours d'essai! Nous vous attendons au rez-de chaussée du centre commercial de la Praille! Notre arcade lumineuse donne sur l'esplanade du Stade de Genève. Notre centre coloré aura tout pour plaire à votre enfant.

Lors de nos cours de Baby gym, vous partagerez avec votre enfant de 6 mois à 3 ½, 45 min. de bonheur en chansons, rondes, exercices de psychomotricité et progrès tout en jouant!

**Pour les plus grands, il y a encore quelques places dans nos cours de gym, danse, judo, éveil musical, théâtre ou encore anglais.**

**Et n'oubliez pas que BG c'est aussi des animations "géniales" à choix pour vos anniversaires!**

Jusqu'à 4 ans, parcours baby gym, mini-château gonflable, jeux, musique, bulles... les animatrices auront de quoi occuper et ravir les

tout-petits!

Des 4 ans, en avant pour les jeux! Jeux de loup, jeux en musique, jeux de course, jeux du mouchoir, de mimes...

Nos animateurs auront mille et une idées, adaptées à l'âge et aux goûts des enfants.

Et pour les plus grands, boum ou olympiades seront de merveilleux souvenirs! Ceci dans nos centres réservés ou dans le lieu de votre choix!!!

**Découvrez vite toutes nos propositions sur www.babygym.ch!**

Et bientôt, ce sera le temps de penser à nouveau aux vacances!

**Dans "Le Lancéen" de décembre, retrouvez tout le programme de nos Kid's vacances de Noël et Nouvel An!**

**Notre adresse**

10, route des Jeunes,  
Centre commercial La Praille  
Tél 022 300 56 88  
E-mail: info@babygym.ch  
Site: www.babygym.ch  
(tous les horaires, tarifs et inscriptions en ligne)

A gagner

"Le Lancéen" et BG World vous proposent tous les mois de gagner des prix attractifs, valables dans le centre BG World de votre choix. Ce mois-ci, envoyez un mail à l'adresse [kastelor@prolink.ch](mailto:kastelor@prolink.ch), (indiquez vos nom(s) et prénom(s), SVPI) et gagnez:

> -10% sur un anniversaire à thème dans l'un des centres BG World.

Gagnants du mois d'octobre 2011: Manuel Vuillemin, Ariane Bellard, Sarah et Adrien Gavin.




## CONCOURS DE DESSIN

Sur le thème « Rêve de Noël »

**Catégories :**

- enfants (jusqu'à 12 ans, bien indiquer l'âge)
- groupes d'enfants (classes...)
- adolescent(e)s
- « VIVA » (un dessin réalisé conjointement par un enfant et un(e) adulte(s)).

Les techniques sont libres.

Format A4 pour les catégories enfants et adolescents. Le format de la catégorie VIVA ne doit pas dépasser le A3 et le format de la catégorie groupes ne doit pas dépasser 50x70cm.

**Le délai d'envoi est fixé au 30 novembre**




Le nom de chaque auteur devra figurer au verso de son dessin, joindre en plus une feuille sur laquelle figurera, outre le(s) nom(s) des auteurs des dessins, leur âge, leur adresse et la catégorie de participation (enfants, groupes, adolescent(e)s ou VIVA). Les dessins jusqu'au format A4 devront être envoyés dans une enveloppe A4 à l'adresse suivante:

Galerie de la Ferme de la Chapelle, Concours de dessin, 39, route de la Chapelle, 1212 Grand-Lancy

Les dessins plus grands devront être déposés directement à la Ferme de la Chapelle, les jours suivants: vendredi 25 novembre (9h-12 & 14h-18h) ou samedi 26 novembre (de 14h à 18h).

Résultats et remise des prix le mercredi 14 décembre au terme d'une belle fête à la Ferme de la Chapelle !

Une co-organisation de la Ferme de la Chapelle et de l'Association VIVA (Vivifier et intégrer pour Vieilles Attentes), avec le soutien de la Ville de Lancy <http://www.association-viva.org>

# Programmation de "La Plage" – Ferme Marignac

## "La prochaine fois, je prendrai du Haddock"

d'Eric Lathière par la Troupe Jeux d'Rôles



Du 8 au 19 novembre 2011 à 20h30  
Dimanche à 18h00 et à 14h00  
Célébration de novembre 12 et lundi 14 novembre

> Du 8 au 19 novembre à 20h30  
Dimanche 13 novembre à 18h00  
Relâche le samedi 12 et lundi 14 novembre

Un jeune homme précieux et ambiteux s'apprête à recevoir son austère patron à dîner, afin de lui demander une promotion. De peur de se faire passer pour un homosexuel, le jeune homme loue une comédienne pour jouer le rôle de sa femme. La veille du dîner, la comédienne arrive chez lui pour répéter son rôle, mais celle-ci est loin d'être celle annoncée et les répétitions ne vont pas se passer comme prévu...  
Avec: Florence Hammer, Alexia Leyval, Laurent Emaldi, Chaquib Ibnou-Zekri, Julien Rochat  
Mise en scène: Christophe Bisot  
Technique: Fabrice Rheiner  
Décors: Christophe Spichiger et Jeux d'Rôles

## "Réunion de famille: Les clarinettes"

Avec l'ensemble de clarinettes "Descendendo" de Bâle et le "Trio Bellay" de Genève.



> Dimanche 27 novembre à 17 h  
Au programme:  
- Le Divertimento N° 5 de Mozart par le Trio Bellay  
- Du baroque aux Ragtimes de Scott Joplin par l'ensemble Descendendo dirigé par André Grillon.  
- Deux morceaux confédérateurs interprétés par les deux formations

La clarinette fait partie d'une famille nombreuse et une demi-douzaine d'instruments se partagent les faveurs des compositeurs et des instrumentistes. L'ensemble bâlois Descendendo dirigé par André Grillon est formé de douze clarinettes qui présenteront un répertoire original écrit spécifiquement pour cette formation, allant du baroque aux Ragtimes de Scott Joplin.

## Cours ateliers pour enfants au Centre Marignac



> Cours de poterie  
Pour les enfants de 7 à 12 ans, les jeudis de 16h30 à 17h30

> Atelier de bricolages et dessins  
Pour les enfants de 7 à 12 ans, les mardis de 16h30 à 17h30

## MARIGNAC à 40 ans

### GRANDE FÊTE POUR TOUS

> Samedi 26 novembre 2011 de 14h00 à minuit à la salle Communale du Gd-Lancy  
Une fête dans la diversité:  
Bricolages, maquillages, contes, clown, goûter, thé dansant multicul-

turel, scène-libre, stands divers.  
A 20h00 **Grand Bal avec les Ribs & Bacon**  
Buvette et restauration – Entrée libre - Détails du programme sur [www.centremarignac.ch](http://www.centremarignac.ch)



## "Le royaume du rêve"



Annick Pochet qui tient tous le mois une rubrique de conseils aux parents dans "Le Lancéon" (*voir en p. 11*), vous propose de découvrir "Le royaume du rêve", un conte familial qu'elle a écrit et mis en scène. Destiné aux plus de 6 ans, il raconte l'histoire d'une jeune maman qui aime beaucoup raconter des histoires à son enfant et qui se trouve projetée avec lui dans le royaume du rêve. Ce spectacle est proposé par Théâtreinex, **du 19 novembre au 4 décembre 2011** (mardi, vendredi et samedi à 20h.00; dimanche à 17h.00), à la Salle communale de Troinex. Plus d'informations sur [www.theatreinex.ch](http://www.theatreinex.ch)

## Gagnants Concours "Lancy d'Autrefois"

Dans le cadre de l'exposition "Lancy d'Autrefois, retour sur images", de nombreuses classes lancéennes et des enfants de tout âge ont participé à notre concours qui portait sur la vie paroissiale et les transports. Voici le nom des heureux gagnants qui recevront un sympathique cadeau offert par la Ville de Lancy:

### Catégorie "Enfants"

> Cassandre Renaud, Grand-Lancy  
> Alexandre Jindra, Petit-Lancy  
> William Genton, Petit-Lancy  
> Maéva Glessing, Grand-Lancy  
> Louis Cateau, Petit-Lancy  
> Arthur Freeman, Thônex  
> Laura Gattollat, Grand-Lancy  
> Leonie Kortmann, Plan-les-Ouates  
> Anton Demisov, Petit-Lancy  
> Camille Grangier, Genève

### Catégorie "Ecoles"

> Sabrina Pichard, Jessica Fusiner et Emma-R. Mouton, classe de 6P de Mme Barbara Laurent, Ecole En Sauvay  
> Olivier Neuhausler et Allan Martinez, classe de 8P de Mme Sabine

Roch, Ecole de Tivoli  
> Mallaury Doni, classe de 6P de Mme Stéphanie Mitruccio, Ecole de la Caroline  
> Gaëtan Läng et Steven Jakupu, classe de 6P de Mme Valérie Follonier, Ecole En Sauvay  
> Dany, Emric et Rayan, classe 1003B de Mme Stéphanie Geffrard, Cycle des Voirets

Le Comité de Lancy d'Autrefois

Spectacle du  
**Théâtre de la Marelle**  
Salle communale du  
Petit-Lancy  
7, avenue Louis-Bertrand  
(parking)

**Judi 17 novembre 2011, à 20 heures.**

ZAKIA ET RACHEL  
*Un espoir au pied du mur.*

**Anniversaires Animations Vacances Cours**  
0 - 20 ans

**65 ans de fêtes, événements, animations, théâtre...**

**Rabihoumouyie!**

**La Prairie de la Carrière en Suisse**  
Espace Vives – Vich (Gland) – Lausanne  
022 300 56 88 – info@babygym.ch – www.babygym.ch

## FLYERS Services

Journal de Clubs  
Programmes pour manifestations  
Mise sous pli  
Divers papeterie

1bis, rue des Grand-Portes 1213 ONEX  
Tél. 022 792 43 57 Fax 022 792 41 62  
Email : [flyers.services@bluwin.ch](mailto:flyers.services@bluwin.ch)

## Maison de Quartier du Plateau

**3, 2, 1... partez, feu!** Inauguration de la Maison de Quartier du Plateau, le samedi 19 novembre 2011

La Maison de Quartier du Plateau vous souhaite la bienvenue pour toutes les festivités de cette journée à partir de 14h et jusqu'à 23h.

Dans l'après-midi, des animations (contes tous publics, concerts de groupes locaux, Rap et danses Hip-Hop, ateliers de créations, démonstrations et exercices par les jeunes sapeurs pompiers de Lancy) vous accueilleront.

A 18h, aura lieu l'inauguration officielle avec la présence des Autorités de la Ville de Lancy et des partenaires de la Maison de Quartier du Plateau. Et ensuite, à la tombée de la nuit, nous vous invitons à nous rassembler autour du thème du feu, symbole universel de réunion. (Cracheurs et jongleurs de feu, feu de joie, concerts, soupe aux légumes, raclette, etc.)

**Cet esprit de partage est au cœur des finalités de la Maison de Quartier du Plateau**

En effet, la Maison de Quartier du Plateau est un lieu d'accueil ouvert à tous:

- > lieu de rencontre où tous les âges, toutes les cultures se rassemblent
- > lieu de partage où se vit la diversité,

la solidarité, l'entraide > lieu d'échange où l'on peut apprendre des autres, partager ses passions, découvrir "des terres inconnues"

La Maison de Quartier accueille les enfants (de 6 à 12 ans) le mardi, le jeudi ainsi que le vendredi de 16h00 à 18h00 et le mercredi de 13h00 à 18h00. Chaque habitant-e, groupe ou association est invité à partager une de ses passions en proposant une activité collective, ponctuelle ou régulière. Tous les premiers et troisièmes vendredis du mois, l'élaboration d'un repas convivial est prévue; repas initié soit par les habitants, soit par les amateurs.

Le Comité et les animateurs de la Maison de Quartier du Plateau sont impatients de recevoir toutes vos suggestions d'activités ouvertes à tous (enfants, adolescents, jeunes adultes, adultes, aînés), afin de mettre en place la programmation pour cet hiver et le printemps prochain. Au plaisir de vous rencontrer, le samedi 19 novembre, autour de la chaleur de la convivialité!

Le Comité et les animateur-trices de la Maison de Quartier du Plateau

Avenue du Plateau, 34  
1213 Petit-Lancy  
022 792 18 16; www.mqplateau.ch

ASSOCIATION DES PARENTS D'ÉLÈVES DE L'ÉTABLISSEMENT PETIT-LANCY/CÉRÉSOLE  
Cours public 72 1213 Petit-Lancy 1  
www.mqplateau.ch info@mqplateau.ch

**Venez nombreux !!!**

Notre traditionnelle bourse aux jouets faite par les enfants de l'établissement Petit-Lancy/Cérésolle aura lieu le ...

**12 NOVEMBRE 2011**

Vous y trouverez jeux, livres, dvd, jeux vidéo, CD, patins à glace, planches à roulettes, vélos, et bien d'autres choses encore...! et cela à tout petit prix !!!

Tous vos dons de pâtisseries sont les bienvenus !!!

Notre stand pâtisseries/boissons vous invite à déguster une douceur réalisée par les mamans/papées de nos vendeurs/vendeuses.

Alors parlez-en autour de vous et venez nombreux à cette manifestation!

Malgré un petit comité, l'Association des parents d'élèves de l'établissement Petit-Lancy/Cérésolle organise sa traditionnelle bourse aux jouets. Les vendeurs/vendeuses en herbe vous proposent tous ce qu'on peut trouver dans une chambre d'enfant à petit prix.

**1..2..3, partez...FEU !**

**INAUGURATION**  
de la maison de quartier

**Samedi 19 novembre 2011**  
Fête ouverte à toutes et à tous

**14h00 - 23h00**  
Animations pour tous, ateliers enfants, cortège on musiq., concert, restauration et bar.

Les mineurs sont sous la responsabilité de leurs parents

**18h00**  
Inauguration officielle.

**MAISON DE QUARTIER DU PLATEAU**  
Avenue du Plateau 34 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone: 022 792 18 16 - E-Mail: info@mqplateau.ch  
Programmes et horaires des activités de la MCP sous: www.mqplateau.ch  
Avec le soutien de la ville de Lancy et de la Ville

## Marchez et cuisinez malin!



Terrain d'Aventure du Petit-Lancy  
5 av. Bois de la Chagelle  
1215 PISTE-LANCY  
Tél 022 792 39 09

Venez participer au projet «Marchez et cuisinez malin!»

L'équipe d'animation du Terrain d'Aventure du Petit-Lancy a le plaisir de vous annoncer sa participation à la dernière édition de «Marchez et cuisinez malin!».

Nous vous rappelons que cet événement fait partie du plan cantonal de la promotion de la santé et de prévention soutenu par "Promotion Santé Suisse" et vise à sensibiliser les enfants sur une alimentation allant plaisir et santé.

Sur le thème de l'hiver, nous invitons cordialement les membres de la famille des enfants inscrits au Terrain d'Aventure, à venir se joindre à ce projet pour nous faire découvrir de nouvelles recettes simples et rapides qui seront confectionnées par leurs

soins. Le but de cette démarche est également de réunir les habitants du quartier et de pouvoir transmettre des valeurs telles que le Terrain d'Aventure affectionne particulièrement: la participation aux commerces de proximité, au développement durable et à l'écologie.

Ce projet se déroulera sur deux jours, le **mardi 6** et le **mercredi 7 décembre 2011**. Le premier jour sera consacré à l'invention et à la création de plats que les binômes enfants-adultes auront choisis. Le lendemain, un groupe d'enfant, mué pour l'occasion en jury-gôûteur et chapeauté par un nutritionniste seront sensibilisés au goût, pendant qu'un second groupe de cuisiniers en herbe sera épaulé par un chef cuisinier.

Il s'ensuivra un rallye ludique et amusant organisé par les animateurs avec, à la clé, un trésor caché à trouver. La journée se terminera par le verdict du jury et la remise de prix.

L'équipe d'animation du Terrain d'Aventure du Petit-Lancy

## Hip-hop Communes-Ikation: 13<sup>ème</sup> édition

La programmation du Hip-hop Communes-Ikation est dévoilée! Seyfu sera la tête d'affiche de cette 13<sup>ème</sup> édition qui se déroulera à Onex le 12 novembre prochain. Avec sa signature reconnaissable – rapper technique, surprendre l'auditeur, dynamiser la forme pour sublimer

le fonds – le Sénégalais-Ruskoï offre un message, "celui du respect et de la mixité". Présent dans le cadre des ateliers qui se dérouleront à la Maison onésienne, il rencontrera son public avant de monter sur scène. À ses côtés, les danseurs Sébastien Boucher et Serge Richon

et les groupes genevois se succéderont avec, pour nouveauté, un humoriste du rap qui vient de France, Willaxxx. Parce que l'humour est aussi un engagement.

Cette édition intercommunale de hip-hop se prolonge pour la première fois le dimanche de 14h à 20h

avec des stages de danse house et pop à la Maison Onésienne, pour rester dans le rythme de la soirée.

Pour ne rater aucune rencontre, ni atelier, ni stage, pour réserver ou vous mettre dans l'ambiance, consultez le programme sur [www.communes-ikation.ch](http://www.communes-ikation.ch)

### vendredi 4 novembre 18h

Inauguration du Festival à la Maison Onésienne (SJAC) Rue des Evaux 2-1213 Onex  
T 022 879 80 20 F 022 879 80 29  
Demi-Finales & Finale des Tremplins Rap entrée libre dès 18h

### samedi 12 novembre

Ateliers gratuits  
Rap/danse/beatbox/street-art/open-mic/expo/etc...  
Lieu et horaires: Maison Onésienne 12h-18h30

### Concerts

Selyu/rap F  
Sébastien Boucher & Serge Richon/danse F/CH  
Willaxxx/humour F  
Colore Records/Besongo, Williman, BraccoBrex, Messagorap/G6  
Shoolin Best Master/beatbox/CH  
Show de dans: 'ON OFF' G6  
Obwt & Aziz/rap G6  
Vainqueur 'Tremplin' Rap 2011  
Tremplin d'Onex/Néfast & Overseaz Records/G6  
dj Nevada/dj & dj Madtunk/dj & mc G6  
Lieu et horaires: Salle communale d'Onex/Route de Chancy 1311213 Onex/17h-22h30  
Prix 15.- (pré-locations Maison Onésienne) / 18.- sur place  
[www.communes-ikation.ch](http://www.communes-ikation.ch)

### Après du Festival au Chat Noir/Carouge

!Party People! dj Patz & Positive Soul Crew 23h

### dimanche 13 novembre 14h-20h

Stage de danse-House & Pop avec Sébastien Boucher & Serge Richon  
à la Maison Onésienne (SJAC) Rue des Evaux 2-1213 Onex  
dimanche 13 novembre de 14h à 18h  
INSCRIPTIONS sur place à partir de 13h30 ou sur [info@communes-ikation.ch](mailto:info@communes-ikation.ch)  
mention : stage de danse dimanche 13 nov. +41794572560

## Une Lancéenne reçoit le Prix Korczak 2011



C'est en juin dernier que le jury du

Prix Korczak\* (attribué tous les ans par l'Association suisse des Amis du Docteur Janusz Korczak) a récompensé la Lancéenne Julie Hausler pour son livre "Armande la Gourmande", un ouvrage illustré pour enfants sur le thème de l'obésité.

Un jeune étudiant du Collège de Saussure, Mathieu Besonet a également obtenu un prix d'encouragement pour son travail d'analyse et de découverte de la psychologie du petit enfant dans ses phases de développement.

(Source: "La Lettre" de l'Association suisse des Amis du Docteur Janusz Korczak à lire sur <http://www.aidh.org/korczak/>)

\*Janusz Korczak (né le 22 juillet 1878, mort le 5 août 1942), de son vrai nom Henryk Goldszmit, est un médecin-

pédiatre et écrivain polonais. Avant la Seconde Guerre mondiale, il est l'un des figures de la pédagogie de l'enfance les plus réputées. Il laisse son nom à la posture pour avoir choisi délibérément

d'être déporté avec Treblinka avec les enfants Juifs du ghetto de Varsovie dont il s'occupait dans un orphelinat (Source: Wikipedia).

## Spectacle du Théâtre de La Marelle

Salle communale du Petit-Lancy  
7, avenue Louis-Bertrand  
(parking)  
Jeudi 17 novembre 2011,  
à 20 heures.

### ZAKIA ET RACHEL

Un espoir au pied du mur.

Soirée théâtrale organisée conjointement par les paroisses protestantes et catholiques du Petit-Lancy, d'Onex et de la Champagne en collaboration avec la troupe du Théâtre de La Marelle de Lausanne.

Cette année, La Marelle nous propose un regard différent sur le conflit israélo-palestinien et nous invite à rejoindre ZAKIA et RACHEL à Jérusalem.

Zakia la Palestinienne et Rachel l'Israélienne vivent chacune d'un côté du mur qui les sépare. Mais elles le franchissent parce que pour elles la solidarité est plus importante que la nationalité.

Rachel vient de Jérusalem soigner les enfants dans les Territoires occupés. Zakia franchit le mur des préjugés, parce qu'elle sait que les larmes des mères sont les mêmes des deux côtés.



A travers leurs souffrances nous entendons des rires de femmes et nous apprendrons que des amitiés se nouent, nous découvriront que des pacifistes oeuvrent inlassablement des deux côtés.

Cette pièce a été choisie pour rendre hommage aux artisans de paix dont on parle trop peu dans les journaux télévisés.

## Marché d'Automne

**Samedi 26 novembre 2011** –  
salle communale du Petit-Lancy

Il est passé par ici... Il repassera par là... qui ça? Le Marché d'Automne de la paroisse de Petit-Lancy/Saint-Luc! Comme c'est la tradition, le dernier samedi de novembre, la paroisse organise ce temps festif pour partager avec chacun un instant fraternel.

Cette année, nous innovons un peu avec une tombola à gain immédiat. Le stand de fleurs, en plus des plantes, vous proposera des arrangements originaux. Une assiette de viande séchée comblera les petits creux tout au long de la journée. Au moment du dîner, vous pourrez déguster notre délicieux menu avec cette année une nouveauté: le repas sans viande pourra vous être servi au prix du repas enfant.

En flânant par ici ou par là, entre les stands, vous dénicheriez à coup sûr de petits trésors, et à l'heure de l'apéritif, faites une pause musicale

avec le groupe Lemania et la Musique de Lancy.

- 9h00 ouverture des stands: artisanat et couronnes de l'Avent, brocante, bijoux, fleurs, jouets, livres, pâtisseries et tombola
- 11h groupe champêtre "Lemania"
- 12h15 Repas: jambon et sa sauce, gratin dauphinois, haricots verts à la provençale
- 18h Musique de Lancy
- 19h15 Repas: fondue ou assiette lancéenne.

Le comité et tous les bénévoles qui oeuvrent tout au long de l'année vous attendent et se réjouissent de vous voir passer par là ce samedi 26 novembre, seul, en famille ou avec des amis et en attendant, parlez-en par-ci, par-là.

■ Pour le comité, Isabelle Nicole





**PRIX CHRONOS**  
2011-2012

Ce prix récompense chaque année un ouvrage pour la jeunesse ayant pour thèmes les relations entre générations, la transmission du savoir ou le parcours de vie...

**APPEL A BENEVOLES !!!**

Nous vous invitons à participer à un jury, qui sera composé d'élèves des établissements scolaires de Lancy et d'ainé(e)s qui, cet hiver, se retrouveront quelques semaines d'affilée pendant une heure pour débattre de chacun des 4 ouvrages de la sélection, partager leurs coups de cœur ou de gueule et... se rencontrer !

Un vote grandeur nature sera organisé pour déterminer les meilleurs ouvrages et une grande fête réunira tous les participants au printemps 2012.

Intéressé(e) ??? Appelez le 022 794 23 28 (répondeur)

Une organisation de l'Association VIVA, en collaboration avec la bibliothèque de Lancy et les directions des établissements scolaires de la commune.

## Les conseils d'Annick Pochet\*

### Nos adolescents vont devenir adultes

Ils ont entre 15 et 18 ans, font des études ou sont en apprentissage, et étendent de devenir des adultes. Compliqué de passer du monde sécurisant de l'enfance à celui de futur adulte, où ils vont devoir assumer l'entière responsabilité de leurs actes.

Pour que son enfant quitte l'adolescence, il est nécessaire de l'y aider. Les parents sont souvent pris dans leur ambivalence et, sans en avoir conscience, ils lui disent: «Tu es un adulte maintenant!», tout en lui demandant: «Tu es sûr que tu es vraiment prêt?»

Il faut marquer les étapes vers l'indépendance, par des événements symboliques, tels que: la première sortie après minuit, le permis de conduire, le premier diplôme, etc...

Les rendre responsable, c'est les laisser se confronter à la réalité de la vie. Il ne faut pas hésiter à les laisser se débrouiller avec leurs papiers, ne pas faire à leur place les démarches administratives et encore moins gérer les questions de santé... Sans oublier de

souligner les réussites ou de donner des petits conseils en cas de besoin. C'est aussi la réalité d'un budget à tenir. Seul, avec le minimum de dépenses autorisés.

C'est encore rappeler la notion de devoir, de contrepartie légitime. Subvenir aux besoins de son enfant pendant ses études est une obligation légale. On peut accepter un échec, une erreur d'orientation, voire une année "pour rien", mais pas le suivre dans ses errances sans lui demander de résultats. Si le contrat est rompu, il faut être prêt à dire: «Stop, je ne finance plus.» Et à s'y tenir.

Si les adolescents perçoivent une détermination bienveillante et sereine, ils pourront alors s'interroger sur les meilleurs moyens à mettre en œuvre pour devenir les artisans de leur vie.

■ Annick Pochet

\*Praticienne diplômée en programmation Neuro linguistique systémique (pnl-systemique)

apochet@pnl-systemique.com  
www.pnl-systemique.com

## LANCÉEN

**Président**  
Stéphane Lorenzini  
**Administrateur**  
Raymond Soloz  
**Rédactrice en chef**  
Kaarina Lorenzini

**Rédaction**  
Chemin du Salève 1  
1213 Petit-Lancy  
Tél 022 794 94 55  
kastelor@prolink.ch  
www.lanceen.populus.ch

**Administration**  
CP 13, 1213 Petit-Lancy 1  
Fax 022 794 90 24  
kastelor@prolink.ch  
Le LANCÉEN Publicité  
Rolf Kuhn, 022 743 17 69

**Concept graphique**  
www.cisneros.ch  
**Impression**  
Imprimerie Genevoise SA  
**Reportages**  
Communi Comm

**Délai rédactionnel**  
Numéro de décembre 2011

25 novembre 2011

# Les "petits trucs" de VIVA – www.association-viva.org



## De l'impact du style de vie sur la santé

L'exposition récente de Lancy d'Au-trefois témoigne bien des mutations profondes qu'a subie notre communauté et, plus largement, notre société, au cours du siècle écoulé. Si ces changements et le progrès ont incontestablement apporté des améliorations au niveau de la technologie et du confort, ils ont aussi induit des modifications radicales du style de vie, et pas toujours pour le meilleur. En particulier, des chercheurs soulignent que le niveau d'activité physique dans les activités de vie quotidienne (travail professionnel, déplacements, loisirs – et notamment ceux des enfants) a diminué au point de perturber les mécanismes métaboliques et aérobiques (qui impliquent l'oxygène) nécessaires au bon fonctionnement de notre organisme, et tout particulièrement de notre cerveau. En outre, la modification de notre alimentation – qui inclut de plus en plus de préparations industrielles à faible valeur nutritive – a amplifié l'impact de ce phénomène. En conséquence, notre organisme, qui a évolué pour correspondre à un mode de vie qui ressemble de moins en moins au nôtre, s'éloigne de plus en plus de l'équilibre: les muscles s'atrophient, les articulations s'enflamment et se calcifient, les os se fragilisent et perdent leur alignement, le cœur s'affaiblit et les artères s'obstruent et durcissent...

Autre effet problématique: face à ces dysfonctionnements souvent consécutifs à un style de vie malsain, les personnes prennent un nombre croissant de médicaments, ce qui se voit contrôler la pression artérielle, le cholestérol ou le

niveau de glucose, pour réguler l'activité intestinale, l'acidité de l'estomac et le reflux gastro-oesophagien ou encore pour enrayer l'anxiété, la dépression ou la douleur. Or, il faut être bien conscient que cette accumulation de médicaments constitue une menace importante pour le fonctionnement cérébral/intellectuel, tout particulièrement chez les personnes âgées qui réagissent souvent plus fortement aux traitements que les personnes plus jeunes. De plus, ces effets négatifs des médicaments sur le fonctionnement cérébral des personnes âgées ont tendance à s'additionner, voire même à se multiplier. De nombreux médicaments, prescrits pour une variété de problèmes, ont des effets néfastes sur le système nerveux cérébral et ces effets vont donc se cumuler lorsque plusieurs traitements induisant ces effets secondaires sont consommés. Il est donc capital de bien informer son médecin des traitements éventuellement prescrits par d'autres spécialistes, et aussi de prendre garde aux médicaments vendus sans ordonnance ou conseillés par un proche!

Face à ces problèmes, il est essentiel de prendre en compte et d'exploiter les connaissances accumulées (notamment en psychologie) sur les conditions permettant l'adoption réelle de mesures de prévention dans sa vie quotidienne. Il s'agit aussi de mener des actions à un niveau social et politique (sur le plan de l'aménagement des environnements de vie, de l'organisation du travail, de la politique de santé, etc.) qui favorisent la mise en place de ces mesures de prévention. Le diction dit bien qu'il vaut mieux prévenir que guérir... Nous vous invitons donc chaleureusement à venir en apprendre davantage sur les bénéfices de l'alimentation, de l'activité physique et de l'engagement social sur la santé en participant au cycle de conférences "Prévenir et agir pour bien vieillir" que nous co-organisons avec le Service des affaires sociales de Lancy et l'association des EMS de

Lancy les 3 et 17 novembre, ainsi que le 3 décembre 2011 (voir programme ci-dessous)!

Anne-Claude Jullerat Van der Linden, présidente

L'Association VIVA, l'Association des LMS de Lancy et le Service des affaires sociales de la Ville de Lancy vous invitent à un cycle de conférences sur le thème

### « Prévenir et agir pour bien vieillir »

- **Jeu**di 3 novembre à 19h, à la Ferme Marignac (Grand Lancy) : « **Âge, nutrition et plaisir** » par P. F. Savary, nutritionniste
- **Jeu**di 17 novembre à 19h, à la Grange Navarra (Petit Lancy) : « **Bien vieillir en pratiquant une activité physique** » par le Pr. M. Audiffren de l'Université de Poitiers
- **Samedi 3 décembre à 10h, à l'EMS des Mouilles (Petit Lancy)** : « **Bien vieillir : être actif et engagé dans la société** » par le Pr. M. Van der Linden des Universités de Genève et Liège

Toutes les présentations seront suivies d'une collation  
**Entrée libre et gratuite**

Renseignements : Association VIVA, 027 794 23 78  
association.viva@gmail.com

Une co-organisation de l'Association VIVA (Valoriser et Intégrer pour Vieillir Autrement), de l'Association des LMS de Lancy et du Service des affaires sociales de la ville de Lancy

## Marché de Noël: "Le 10<sup>ème</sup>!"



L'Espace Gaimont a le plaisir de vous emmener les **25, 26 et 27 novembre** dans son monde magique avec son traditionnel Marché de Noël.

Dans une chaude atmosphère, vous rencontrerez nos divers exposants toujours aussi passionnés. Une belle démonstration d'enluminures vous sera présentée par Pierre Gasser. Une jolie nouveauté: comment décorer vos gâteaux, par Milla.

Possibilité de participer à de mini-ateliers:  
 > Vendredi 25 à 18h30 et dimanche 26 à 14h30: "déco Noël", tous âges dès 10 ans  
 > Samedi 26 à 14h00: "animal totem", tous âges dès 7 ans

Ainsi que de jolis contes par notre conteuse Chantal Manuel  
 > Samedi 26 de 16h00 à 16h30: "Rêves d'ours", tous âges dès 3 ans  
 > De 17h00 à 18h00: "A chacun son ours", tous âges dès 10 ans

Nos dames de la dentelle aux fuseaux vous captiveront leur habilité. Il y aura une buvette gourmande pour un moment de détente et une tombola en faveur de l'association "La Virgule".

Un lieu... un Marché de Noël juste pour vous...  
 > Vendredi 25 novembre de 18h00 à 21h00  
 > Samedi 26 novembre de 11h00 à 19h00  
 > Dimanche 27 novembre de 10h00 à 17h00

Espace Gaimont  
 1, ch Gaimont  
 1213 Pt-Lancy  
 Pour plus de renseignements:  
 S. Grand, 079 218 31 53  
 www.ghpl.ch

## Atelier d'Alimentation

**Décembre 2011**

**Lundi 5 décembre**, c'est l'Escalade à l'Atelier d'Alimentation! Loto organisé par nos jeunes de Contact Emploi Jeunes. Rendez-vous au Club des Aînés (10, ch. du Bac, Petit-Lancy). **Décal d'inscription: 28.11.2011.**

**Au menu:**

> Soupe de la Mère Royaume

- > Plateau de fromages
- > Marmite en chocolat

Renseignements et inscriptions auprès de  
 Mme Christine Aeschbach  
 Service des Affaires sociales  
 3, avenue Eugène-Lance  
 1212 Grand-Lancy  
 T 022 794 28 00.

# A la découverte de nos forêts

Suite de la page 1

## Une exposition ludique et riche en enseignement



Dans l'exposition qui vous est proposée en partenariat avec GoodPlanet Suisse, les photographies permettent d'aborder l'ensemble des problématiques actuelles de la forêt: de la dégradation à la déforestation, des menaces aux solutions, des politiques mondiales aux initiatives locales. Le regard des photographes devient un appel à la protection des forêts du monde, car elles ont besoin de nous comme nous avons besoin d'elles. En découvrir les merveilles, mais aussi leur fragilité, nous invite à les préserver.

Pour compléter cet aspect pédagogique, des visites commentées sont organisées pour les élèves des écoles lancéennes ou pour les groupes associatifs, sur inscription préalable (pour tout renseignement, téléphone 022 706 15 14 le matin).

Un dossier pédagogique conçu par l'association "J'aime ma planète" est offert aux jeunes et des jeux sont proposés sur place pour découvrir la richesse des forêts.

### Pour en savoir plus sur le monde magique de la forêt

- > [www.goodplanet.org/forets](http://www.goodplanet.org/forets) avec un très beau film sur les forêts du monde à télécharger et visionner en famille
- > [www.un.org/en/events/iyof2011](http://www.un.org/en/events/iyof2011) le site de l'ONU sur l'année internationale des forêts
- > [www.foret2011.ch](http://www.foret2011.ch) le site de la Suisse sur l'année internationale des forêts
- > [www.lancy.ch/jahia/Jahia/Accueil/agenda21/agenda21\\_lancy/visites](http://www.lancy.ch/jahia/Jahia/Accueil/agenda21/agenda21_lancy/visites) guide des visites dont celles proposées le long des rivières lancéennes et dans le Parc Navazza-Oltramare
- > [http://etat.geneve.ch/dt/SilverpeasWebFileServer/PLAQUETTE-FORET-WEB\\_corr14102011.pdf?ComponentId=kmelia240&SourceFile=1318584901146.pdf&MimeType=application/pdf&DirectoryAttachment/Images/](http://etat.geneve.ch/dt/SilverpeasWebFileServer/PLAQUETTE-FORET-WEB_corr14102011.pdf?ComponentId=kmelia240&SourceFile=1318584901146.pdf&MimeType=application/pdf&DirectoryAttachment/Images/) à télécharger pour les jeunes, le cahier de l'école buissonnière – Explore la forêt genevoise, qui est édité par l'Etat de Genève.

## Renseignements pratiques

L'exposition "Des Forêts et des Hommes" est ouverte au public jusqu'au 27 novembre 2011, du lundi au vendredi de 8h30 à 11h30 (fermé mercredis 2 et 6 novembre) et du samedi au dimanche de 14h à 18h au Pavillon de la Villa Tacchini 1, chemin de la Caroline (angle rue des Bossons)

Accès tpg: arrêt Les Esserts, bus 2, 19, 20, 21, 22, 23, K et L  
Accès possible pour les handicapés

Crédit photographique:

Fleur de rafflésie, Parc national du Mont Kinabalu, Sabah, Malaisie,  
© Frans Lanting/J.H. Editorial



### Votre chaîne de télévision fait appel à vous!

Nous vous en parlons dans les précédentes éditions de votre journal "Le Lancéen". Lancy TV souhaite placer l'année 2011 sous le signe de la participation des téléspectateurs.

Ce que nous entendons par là? C'est la volonté de vous donner une place dans nos programmes!

Comment? Au travers de certaines de nos émissions, à l'instar de "Avis de la Rue" qui recueille l'avis des passants des rues lancéennes sur toutes sortes de questions. Ou encore l'émission "Passé par ici", où il vous est proposé de reconnaître des photos anciennes.

### Nouvelles émissions

Nous souhaiterions aujourd'hui développer deux autres programmes avec votre concours, à savoir "Carnet Rose" et "Dans les Fêtes".

Leur concept? Diffuser les photos des événements heureux et festifs qui vous accompagnent tout au long de votre vie.

### "Carnet Rose"

L'émission que nous avons intitulé "Carnet Rose", vous propose de diffuser les clichés et les films des premiers instants de vie de vos petits, de leur naissance jusqu'à leurs trois ans.

Qu'il s'agisse de leurs premières images après la naissance, durant les mois suivants ou de leurs premiers anniversaires, etc., n'hésitez pas à les partager!

L'émission "Carnet Rose" se veut ainsi entièrement dédiée à vos

adorables bambins et à leurs premiers pas dans la vie.

### "Dans les Fêtes"

Quant au programme "Dans les Fêtes", il veut donner une place à tous les autres moments de fête et de joie qui composent votre vie.

Qu'il s'agisse d'un mariage, d'une fête en famille, entre amis ou voisins, de la fête de l'escalade, de Noël ou d'une communion, d'une course d'école, d'un dîner d'association ou d'un anniversaire, etc., venez partager vos souvenirs sur votre chaîne de télévision.

Les clichés de tout événement marquant pour vous, votre famille, vos amis ou collègues, ont leur place dans l'émission "Dans de Fêtes"!

### Comment procéder?

Vous êtes donc invités à nous envoyer vos photos et vidéos, avec une indication de la date, du lieu et de la nature de la fête en question, à l'adresse ci-dessous.

Pour les deux émissions: avant de nous faire parvenir le matériel, veuillez bien vous assurer que toutes les personnes présentes sur les images vous donnent leur accord pour une diffusion dans l'émission.

■ Nadia Bens

contact@lancytv.ch  
ou  
Lancy TV  
"Carnet Rose" ou "Dans les Fêtes"  
Rte de Saint-Georges 79  
1213 Petit-Lancy 2  
T 022 341 50 31

Dimanche  
4 décembre 2011

# Fête de l'Avent

*préparons Noël ensemble*

Accueil dès 15h30  
Spectacle 16h00

Une fête conviviale avec  
sketches, vidéo, quiz,  
prestations musicales,  
réflexion et buffet de Noël

Aula du Cycle des Voirêts  
22, chemin des Voirêts  
Plan-les-Ouates

église évangélique  
l'espérance

[www.egliselesperance.ch](http://www.egliselesperance.ch)

# C'est à côté de chez vous, le saviez-vous?

## 2011, Année européenne du bénévolat

### Un Genevois sur quatre est bénévole!

Etre bénévole, c'est donner de son temps gratuitement, c'est s'engager pour une cause et mettre ses compétences au service des autres. A Genève, le bénévolat concerne 1,5 million de personnes, soit une sur quatre! On trouve des bénévoles partout, dans tous les groupes de la population. C'est une solidarité qui compte, puisqu'elle correspond à environ 4,7% du produit intérieur brut de notre pays\*.

Ainsi il n'est pas exagéré de dire que notre société construit ses fondements sur cet engagement citoyen - parfois religieux - sur cette force de travail volontaire.

### Le monde serait certainement moins chaleureux, sans le travail bénévole de sa population.

On récence plus de 100 millions de bénévoles en Europe, sans compter tous les services rendus dans l'ombre, les "coups de pouce", l'aide à la famille, au voisinage, la solidarité. Dans une société de compétition, une société à plusieurs vitesses qui tolère la misère et l'exclusion, le bénévolat offre une respiration bienvenue. A Genève, les occasions de donner un "coup de main" ne manquent pas. Il existe un vaste choix d'activités possibles de bénévolat et aussi un centre - le Centre Genevois du Volontariat - compétent pour orienter les personnes voulant tenter l'aventure.

«Je suis émerveillée de voir le mélange des personnes qui s'engagent chaque année comme volontaires au "Samedi du Partage": des jeunes, des moins jeunes aussi venant d'horizons variés, des gens de toutes provenances culturelles et sociales!» (Uta Dattler du Centre Genevois du Volontariat)\*

Aujourd'hui, on ne parle pas de sacrifice, plutôt d'engagement comme l'illustre le terme "volontariat". On parle de mission, de travail, on pose des cadres exigeants et il fait de ne pas être payé n'y change rien. A chacun de s'organiser pour mener de concert ses activités volontaires et privées avec tout le sérieux requis.

«Tout travail mérite salaire! Il faudrait vraiment que je sois très motivé par une cause pour m'engager bénévolement. Lorsque je serai à la retraite peut-être, pour ne pas rester désœuvré ou risquer de me retrouver seul...?!» (Matthieu B. 21 ans)

Recruter des bénévoles est devenu difficile aujourd'hui, ce phénomène semble indiquer que donner de son temps est passé de mode. Ainsi, les associations (les clubs d'ainés aussi!) peinent à

renouveler leurs membres et le phénomène semble généralisé: le manque de bénévoles affecterait les clubs sportifs de notre pays, si l'on en croit Samuel Jaberg, qui s'exprime sur la toile dans un article paru en avril 2011 sur [www.swissinfo.ch](http://www.swissinfo.ch)

### Le bénévolat: une occasion de valoriser ses compétences

Les personnes qui s'engagent au service des autres le font souvent parce qu'une cause les anime; ils donnent alors gratuitement de leur temps, tout en menant une "vraie vie" en parallèle: ils ont un travail, une famille, des petits-enfants à garder, un chien à promener et des soucis comme tout le monde.

Contrairement à ce qu'on pourrait croire, les retraités ou les sans emploi ne sont pas les seuls à s'engager! A la tête des associations, nous trouvons au contraire des personnes actives socialement, voulant améliorer un peu la vie de leur quartier, pallier aux manques, penser avec d'autres certaines blessures.

À les entendre, s'engager pour la communauté s'avère ressourçant, un art de vivre, un "plus" dans une vie ordinaire. Et puis, on ne ventera jamais assez le pouvoir motivant des mercis, qu'il faut apprendre à lire dans le regard des autres et à accueillir. S'engager permet parfois de se distraire et oublier pour quelques heures ses propres ennuis, sa solitude, la monotonie des habitudes ou les difficultés de la vie.

### A Lancy

À Lancy, le bénévolat joue un rôle prépondérant dans la dynamique communale et la qualité de vie de ses habitants. Ainsi, on trouve des bénévoles un peu partout, dans les paroisses, les clubs sportifs, le parasolaire, dans les homes pour personnes âgées ou handicapées, dans les dynamiques culturelles aussi. À souligner que les associations, nombreuses à Lancy comme ailleurs sur le canton, sont dirigées par un comité dont les membres ne touchent aucune rémunération. Souvent issu des besoins et manques perçus, ce bénévolat associatif favorise alors chez ses acteurs la réflexion et la créativité.

Les élus de la commune ne s'y trompent pas, soutiennent et expriment leur reconnaissance pour ce travail volontaire de leurs concitoyens. Un poste a été créé pour coordonner le secteur social bénévole: Christine Aeschbach en est la responsable.

### Mettez du sens derrière chaque mission!

Depuis son bureau qui donne sur le jardin du service social et aussi à



Christine Aeschbach (à gauche)

partir de l'épicerie solidaire ouverte dans les anciens locaux de l'école enfantine du Petit-Lancy, Christine Aeschbach dirige ce secteur vaste et complexe du bénévolat lancéen. Une longue expérience dans le domaine médico-social lui donne les outils humains et professionnels nécessaires pour articuler l'ensemble. Au quotidien, elle reçoit et étudie d'une part les demandes d'aide venant de particuliers ou d'associations lancéennes, de l'autre l'offre de 43 bénévoles actifs aujourd'hui.

### Une recette: l'écoute

Christine Aeschbach prend le temps de cerner la demande des uns et des autres, donne ensuite à chacun sa mission: celle qui semble la plus adéquate. L'engagement bénévole doit être efficace et s'inscrit souvent dans la durée, chaque volontaire bénéficie d'un suivi personnalisé, selon les besoins et difficultés rencontrées. Les visites à domicile constituent un axe important de ce bénévolat communal. L'engagement est total et exige du savoir-faire, du respect, de la patience et de la compassion, avec à la clé un réel plaisir dans le partage.

«Tout ne vient pas et ne peut venir de l'Etat, le bénévolat permet l'expression de la solidarité!»

Pour Christine Aeschbach, pas question de confondre bénévolat et travail rémunéré, pas question non plus d'installer le bénévolat là où des emplois pourraient être créés.

### Devenir bénévole... et pourquoi pas?!

Il faut souvent plusieurs "terrains" pour que puissent s'exprimer toutes les compétences dont nous sommes capables. Ainsi, à côté du "boulot", nous cherchons ce qui nous manque en pratiquant un art, une activité sportive, politique, culturelle ou ludique. Alors, pourquoi ne pas consacrer quelques heures par semaine à la solidarité: il y a tant à faire pour soi-même et pour les autres?!

DBR

\* <http://www.genevebenevolat.ch>  
 \*\* <http://www.volontariat-ge.org>  
 Le Centre Genevois du Volontariat (CGV) oriente depuis près de 40 ans les activités bénévoles du canton et coordonne l'incoutable "Samedi du Partage", qui aura lieu cette année le 26 novembre prochain. Pour plus d'informations, appelez le CGV au 022 736 82 42.

Contact: Service des Affaires Sociales de Lancy, Christine Aeschbach, tél. 022 794 28 00.

# Transports publics genevois – Votre réseau change!

**12** → Palézieux  
→ Cuvage  
→ Assagny  
→ Gare du Collège-Vieux  
→ Mollatraz

**14** → Mayorin-Grandlans  
→ Célène  
→ Pail Bernex

**15** → Palézieux  
→ Nations



Un réseau de tram simplifié et performant, des horaires adaptés et des fréquences améliorées. Une signalétique claire et des bornes d'information pour vous orienter au mieux dans vos déplacements seront progressivement installées.

La mise en fonction du tronçon Coutance - P+R Bernex permet d'augmenter la desserte sur rails de 6,5 km. Dès lors, trois lignes de tram: 12, 14 et 15, sillonneront le réseau en remplacement des 7 lignes actuelles. (voir schéma des lignes de tram ci-dessus)

- + simple
- + de fréquence
- + de confort
- + 32 trams "Tango"
- + 87 nouveaux bus
- 3% % d'offre en +

### Dans votre commune:

- > **Tram 15:** un tram toutes les 5' aux heures de pointe (cf. tableau des cadences de passage ci-contre)
- > **Ligne 2 et 19:** Parcours modifié depuis la Jonction via la route de St-Georges jusqu'au village de Onex-Cité, en remplacement de la ligne 10.
- > **Ligne 4:** Emprunte le nouveau site tram via la rue du Stand, entre les arrêts Jonction et Bel-Air.
- > **Ligne 10:** parcours modifié depuis Bel-Air, remplacée par les lignes 2 et 19 jusqu'à Onex-Cité. Emprunte les Rues-Basses pour effectuer son terminus à Rive, dans l'attente de son prolongement vers les Communaux d'Ambilly.
- > **Ligne 20:** la ligne 20 est supprimée.
- > **La ligne 21:** prolongée de Louis-Hubert jusqu'à Cressy, en rempla-

cement de la ligne 20. Elle assure la desserte de Cressy qui est son nouveau terminus.

- > **Ligne D:** Emprunte le nouveau site tram via la rue du Stand, entre les arrêts Jonction et Bel-Air.
- > **Ligne K:** Itinéraire modifié depuis le giratoire de la route de Laconnex pour desservir le village de Bernex, en remplacement des lignes 2 et 19. La connexion avec tram peut se faire à tous les arrêts entre Croisée de Confignon et Petit-Lancy. Nouveau terminus à Petite-Vendée.
- > **Ligne L:** Itinéraire modifié depuis Laconnex pour desservir le village de Bernex, en remplacement des lignes 2 et 19. La connexion avec tram peut se faire à tous les arrêts entre Croisée de Confignon et Petit-Lancy. Nouveau terminus à Petite-Vendée.

### Les lignes noctambus changent de nom!

- > N16 (Jean-Monnet) devient NA Andromède
- > N67 (La Plaine) devient NC Casiopee

### Changement de nom d'arrêt:

Saint-Georges est rebaptisé Les Marbriers

Un tout-ménage sera distribué aux habitants du canton dès le 14 novembre.

unireso  
0900 022 021 (0.94/T'appel depuis un réseau fixe)  
lundi au vendredi: 7h00 à 19h00  
samedi: 9h00 à 17h00  
dimanche et jours fériés: fermé

## 10 Décembre 2011: Retenez tous cette date!

Le 10 décembre prochain, la place des Ormeaux sera en fête pour accueillir le tram **Cornavin – Onex – Bernex (TCOB)** à l'occasion de l'inauguration de cette nouvelle ligne.

Musique, animations, vin chaud et de nombreuses autres surprises vous attendent **dès 10h30**, afin de fêter cet événement.

De plus amples informations vous parviendront prochainement dans vos boîtes aux lettres.

## Cadences de passage lundi - vendredi / horaire normal

### Lignes principales

Ligne	Direction de passage	Heures de passage	Site
1	Palézieux	7 (05)	17 (1)
2	Palézieux	8 (1)	17 (1)
3	Palézieux	8 (1)	17 (1)
4	Palézieux	8 (1)	17 (1)
5	Palézieux	8 (1)	17 (1)
6	Palézieux	8 (1)	17 (1)
7	Palézieux	8 (1)	17 (1)
8	Palézieux	8 (1)	17 (1)
9	Palézieux	8 (1)	17 (1)
10	Palézieux	8 (1)	17 (1)
11	Palézieux	8 (1)	17 (1)
12	Palézieux	8 (1)	17 (1)
13	Palézieux	8 (1)	17 (1)
14	Palézieux	8 (1)	17 (1)
15	Palézieux	8 (1)	17 (1)
16	Palézieux	8 (1)	17 (1)
17	Palézieux	8 (1)	17 (1)
18	Palézieux	8 (1)	17 (1)
19	Palézieux	8 (1)	17 (1)
20	Palézieux	8 (1)	17 (1)
21	Palézieux	8 (1)	17 (1)
22	Palézieux	8 (1)	17 (1)
23	Palézieux	8 (1)	17 (1)
24	Palézieux	8 (1)	17 (1)
25	Palézieux	8 (1)	17 (1)
26	Palézieux	8 (1)	17 (1)
27	Palézieux	8 (1)	17 (1)
28	Palézieux	8 (1)	17 (1)
29	Palézieux	8 (1)	17 (1)
30	Palézieux	8 (1)	17 (1)
31	Palézieux	8 (1)	17 (1)
32	Palézieux	8 (1)	17 (1)
33	Palézieux	8 (1)	17 (1)
34	Palézieux	8 (1)	17 (1)
35	Palézieux	8 (1)	17 (1)
36	Palézieux	8 (1)	17 (1)
37	Palézieux	8 (1)	17 (1)
38	Palézieux	8 (1)	17 (1)
39	Palézieux	8 (1)	17 (1)
40	Palézieux	8 (1)	17 (1)
41	Palézieux	8 (1)	17 (1)
42	Palézieux	8 (1)	17 (1)
43	Palézieux	8 (1)	17 (1)
44	Palézieux	8 (1)	17 (1)
45	Palézieux	8 (1)	17 (1)
46	Palézieux	8 (1)	17 (1)
47	Palézieux	8 (1)	17 (1)
48	Palézieux	8 (1)	17 (1)
49	Palézieux	8 (1)	17 (1)
50	Palézieux	8 (1)	17 (1)
51	Palézieux	8 (1)	17 (1)
52	Palézieux	8 (1)	17 (1)
53	Palézieux	8 (1)	17 (1)
54	Palézieux	8 (1)	17 (1)
55	Palézieux	8 (1)	17 (1)
56	Palézieux	8 (1)	17 (1)
57	Palézieux	8 (1)	17 (1)
58	Palézieux	8 (1)	17 (1)
59	Palézieux	8 (1)	17 (1)
60	Palézieux	8 (1)	17 (1)
61	Palézieux	8 (1)	17 (1)
62	Palézieux	8 (1)	17 (1)
63	Palézieux	8 (1)	17 (1)
64	Palézieux	8 (1)	17 (1)
65	Palézieux	8 (1)	17 (1)
66	Palézieux	8 (1)	17 (1)
67	Palézieux	8 (1)	17 (1)
68	Palézieux	8 (1)	17 (1)
69	Palézieux	8 (1)	17 (1)
70	Palézieux	8 (1)	17 (1)
71	Palézieux	8 (1)	17 (1)
72	Palézieux	8 (1)	17 (1)
73	Palézieux	8 (1)	17 (1)
74	Palézieux	8 (1)	17 (1)
75	Palézieux	8 (1)	17 (1)
76	Palézieux	8 (1)	17 (1)
77	Palézieux	8 (1)	17 (1)
78	Palézieux	8 (1)	17 (1)
79	Palézieux	8 (1)	17 (1)
80	Palézieux	8 (1)	17 (1)
81	Palézieux	8 (1)	17 (1)
82	Palézieux	8 (1)	17 (1)
83	Palézieux	8 (1)	17 (1)
84	Palézieux	8 (1)	17 (1)
85	Palézieux	8 (1)	17 (1)
86	Palézieux	8 (1)	17 (1)
87	Palézieux	8 (1)	17 (1)
88	Palézieux	8 (1)	17 (1)
89	Palézieux	8 (1)	17 (1)
90	Palézieux	8 (1)	17 (1)
91	Palézieux	8 (1)	17 (1)
92	Palézieux	8 (1)	17 (1)
93	Palézieux	8 (1)	17 (1)
94	Palézieux	8 (1)	17 (1)
95	Palézieux	8 (1)	17 (1)
96	Palézieux	8 (1)	17 (1)
97	Palézieux	8 (1)	17 (1)
98	Palézieux	8 (1)	17 (1)
99	Palézieux	8 (1)	17 (1)
100	Palézieux	8 (1)	17 (1)

### Lignes régionales

Ligne	Direction de passage	Heures de passage	Site
1	Palézieux	8 (1)	17 (1)
2	Palézieux	8 (1)	17 (1)
3	Palézieux	8 (1)	17 (1)
4	Palézieux	8 (1)	17 (1)
5	Palézieux	8 (1)	17 (1)
6	Palézieux	8 (1)	17 (1)
7	Palézieux	8 (1)	17 (1)
8	Palézieux	8 (1)	17 (1)
9	Palézieux	8 (1)	17 (1)
10	Palézieux	8 (1)	17 (1)
11	Palézieux	8 (1)	17 (1)
12	Palézieux	8 (1)	17 (1)
13	Palézieux	8 (1)	17 (1)
14	Palézieux	8 (1)	17 (1)
15	Palézieux	8 (1)	17 (1)
16	Palézieux	8 (1)	17 (1)
17	Palézieux	8 (1)	17 (1)
18	Palézieux	8 (1)	17 (1)
19	Palézieux	8 (1)	17 (1)
20	Palézieux	8 (1)	17 (1)
21	Palézieux	8 (1)	17 (1)
22	Palézieux	8 (1)	17 (1)
23	Palézieux	8 (1)	17 (1)
24	Palézieux	8 (1)	17 (1)
25	Palézieux	8 (1)	17 (1)
26	Palézieux	8 (1)	17 (1)
27	Palézieux	8 (1)	17 (1)
28	Palézieux	8 (1)	17 (1)
29	Palézieux	8 (1)	17 (1)
30	Palézieux	8 (1)	17 (1)
31	Palézieux	8 (1)	17 (1)
32	Palézieux	8 (1)	17 (1)
33	Palézieux	8 (1)	17 (1)
34	Palézieux	8 (1)	17 (1)
35	Palézieux	8 (1)	17 (1)
36	Palézieux	8 (1)	17 (1)
37	Palézieux	8 (1)	17 (1)
38	Palézieux	8 (1)	17 (1)
39	Palézieux	8 (1)	17 (1)
40	Palézieux	8 (1)	17 (1)
41	Palézieux	8 (1)	17 (1)
42	Palézieux	8 (1)	17 (1)
43	Palézieux	8 (1)	17 (1)
44	Palézieux	8 (1)	17 (1)
45	Palézieux	8 (1)	17 (1)
46	Palézieux	8 (1)	17 (1)
47	Palézieux	8 (1)	17 (1)
48	Palézieux	8 (1)	17 (1)
49	Palézieux	8 (1)	17 (1)
50	Palézieux	8 (1)	17 (1)
51	Palézieux	8 (1)	17 (1)
52	Palézieux	8 (1)	17 (1)
53	Palézieux	8 (1)	17 (1)
54	Palézieux	8 (1)	17 (1)
55	Palézieux	8 (1)	17 (1)
56	Palézieux	8 (1)	17 (1)
57	Palézieux	8 (1)	17 (1)
58	Palézieux	8 (1)	17 (1)
59	Palézieux	8 (1)	17 (1)
60	Palézieux	8 (1)	17 (1)
61	Palézieux	8 (1)	17 (1)
62	Palézieux	8 (1)	17 (1)
63	Palézieux	8 (1)	17 (1)
64	Palézieux	8 (1)	17 (1)
65	Palézieux	8 (1)	17 (1)
66	Palézieux	8 (1)	17 (1)
67	Palézieux	8 (1)	17 (1)
68	Palézieux	8 (1)	17 (1)
69	Palézieux	8 (1)	17 (1)
70	Palézieux	8 (1)	17 (1)
71	Palézieux	8 (1)	17 (1)
72	Palézieux	8 (1)	17 (1)
73	Palézieux	8 (1)	17 (1)
74	Palézieux	8 (1)	17 (1)
75	Palézieux	8 (1)	17 (1)
76	Palézieux	8 (1)	17 (1)
77	Palézieux	8 (1)	17 (1)
78	Palézieux	8 (1)	17 (1)
79	Palézieux	8 (1)	17 (1)
80	Palézieux	8 (1)	17 (1)
81	Palézieux	8 (1)	17 (1)
82	Palézieux	8 (1)	17 (1)
83	Palézieux	8 (1)	17 (1)
84	Palézieux	8 (1)	17 (1)
85	Palézieux	8 (1)	17 (1)
86	Palézieux	8 (1)	17 (1)
87	Palézieux	8 (1)	17 (1)
88	Palézieux	8 (1)	17 (1)
89	Palézieux	8 (1)	17 (1)
90	Palézieux	8 (1)	17 (1)
91	Palézieux	8 (1)	17 (1)
92	Palézieux	8 (1)	17 (1)
93	Palézieux	8 (1)	17 (1)
94	Palézieux	8 (1)	17 (1)
95	Palézieux	8 (1)	17 (1)
96	Palézieux	8 (1)	17 (1)
97	Palézieux	8 (1)	17 (1)
98	Palézieux	8 (1)	17 (1)
99	Palézieux	8 (1)	17 (1)
100	Palézieux	8 (1)	17 (1)

### Lignes secondaires

Ligne	Direction de passage	Heures de passage	Site
1	Palézieux	8 (1)	17 (1)
2	Palézieux	8 (1)	17 (1)
3	Palézieux	8 (1)	17 (1)
4	Palézieux	8 (1)	17 (1)
5	Palézieux	8 (1)	17 (1)
6	Palézieux	8 (1)	17 (1)
7	Palézieux	8 (1)	17 (1)
8	Palézieux	8 (1)	17 (1)
9	Palézieux	8 (1)	17 (1)
10	Palézieux	8 (1)	17 (1)
11	Palézieux	8 (1)	17 (1)
12	Palézieux	8 (1)	17 (1)
13	Palézieux	8 (1)	17 (1)
14	Palézieux	8 (1)	17 (1)
15	Palézieux	8 (1)	17 (1)
16	Palézieux	8 (1)	17 (1)
17	Palézieux	8 (1)	17 (1)
18	Palézieux	8 (1)	17 (1)
19	Palézieux	8 (1)	17 (1)
20	Palézieux	8 (1)	17 (1)
21	Palézieux	8 (1)	17 (1)
22	Palézieux	8 (1)	17 (1)
23	Palézieux	8 (1)	17 (1)
24	Palézieux	8 (1)	17 (1)
25	Palézieux	8 (1)	17 (1)
26	Palézieux	8 (1)	17 (1)
27	Palézieux	8 (1)	17 (1)
28	Palézieux	8 (1)	17 (1)
29	Palézieux	8 (1)	17 (1)
30	Palézieux	8 (1)	17 (1)

## Témoignages du Lancy d'Autrefois (4)

### Il était une fois une ferme...

Au début du 19<sup>ème</sup> siècle, la famille Duveillard, bien implantée au Grand-Lancy, s'était portée acquéreuse d'une petite exploitation agricole au centre du village. Elle était toute en longueur, mais gênait pour le grand projet immobilier de la commune qui consistait à refaire le centre du village, construire une école avec salle communale et un hangar pour les pompiers, etc.

Après Jean Yacinthe Bennit, 1814-1815, Jean-Claude Duveillard, fils de Gabriel, devint maire de la commune et était au courant de tous les projets. Bien à l'aise financièrement, il eut en tête un projet, construire sur l'ancienne ferme une nouvelle, plus trapue, mais plus courte.

Dès 1820, on vit la transformation du quartier se concrétiser, avec l'élaboration de la nouvelle salle communale; dans la foulée, le pasteur Geisendorf construisit sa maison avec pavillon, le long du chemin Tressy-Cordy. On bâtit également le nouveau pont du Gue en pierre de meillerie et c'est en 1834-1835, que l'on inaugure tout cela. Quant aux deux maisons construites au bout à l'extrémité sud de la ferme, au bord de la route cantonale, elles restèrent, puisqu'elles faisaient face à la route. La petite cloche qui surmontait l'ancienne mairie nous rappelait tous les jours sa présence: d'un diamètre de 37 cm avec des anses sans ornement, elle portait au-dessus des feuilles de géranium dressées, et au-dessous il était inscrit: *Commune de Lancy, Année 1835.*

### Une bien belle bâtisse

Elle était quand même superbe

cette bâtisse agricole, avec à l'arrière une étable pour les vaches, son tas de fumier, de vastes poulaillers et des clapiers pour accueillir les lapins, ainsi qu'un box en dur pour le cochon. On adjoignit même un pont roulant dans la grange pour recevoir les bottes de paille. A l'opposé, une remise recevait les pommes de terre, où, suivant les années, les betteraves.

Tout autour du bâtiment se trouvaient le rouleau pour tasser la terre, la herse, la faucheuse, la charrue (Brabant). On y trouvait les harnachements pour les chevaux suspendus, une faux, un râteau en bois, des boîtes à lait et un tas de bois. Il y avait une superbe glycine aux grappes violettes. Entre les deux portes de grange était fixée une mécanique avec câble pour soulever les fortes charges électriciennes. Des chars entraînés en bois, un à barreaux, d'autres à pont plat, un tombereau ainsi qu'un petit char à ridelles, mon jouet préféré. Le village vivait avec ses paysages d'antan, les agriculteurs, les paysans travaillant au rythme des saisons.

Jean-Claude Duveillard, marié à Andréanne Tremblat, eut 3 enfants Michel, Henri et Marie. Henri se maria avec Etienne Fournier en 1832. Ils demeurèrent à la ferme, ils eurent 4 filles, dont l'aînée naquit en 1834. Elle épousa en 1859, à Lancy, Jacques François Roch originaire d'Amancy, près de La Roche. Ces derniers prirent tout en mains et travaillèrent dur la terre.

Ils eurent des enfants, dont Joseph, qui se maria le 24 avril 1899 avec Louise Buffard. C'est évident, les familles s'agrandissent et 5 enfants verront le jour, dont Gabriel qui reprit



avec énergie les rennes du domaine. Il se maria le 5 septembre 1928 avec Marie-Louise Schordert. 6 enfants verront le jour, dont Louis en 1939, qui reprit de son père en 1956, le domaine des Verjus: il avait 18 ans.

Un tracteur fit son apparition, mais rien ne remplacera les 2 chevaux, le Marquis et la Belle. Au printemps 1949, le Marquis eut un coup de sang au milieu de la route cantonale: il s'éfondra d'un seul coup, juste en face de la ferme. Gabriel se précipita et saigna le cheval, (du sang partout). Salle coup et cela nous marqua, nous, gamins de Lancy, sortant de l'école. Un peu plus tard, ce fut la Belle, qui atelée à un char de paille, elle aussi, s'éfondra entre les bancards, et ceci derrière la ferme, en remontant le champs Geisendorf. Louis reprit le paysan de demain, l'avenir était à lui; mais la vie en décida autrement. Temps moderne, tout se transforme, il faut s'en aller, car le progrès veut que l'on vende la belle ferme à la Ville de

Lancy, car le béton est là qui entoure le joyau si aimé des Lancéens. L'acte de vente fut signé le 21 décembre 1951 et le 1<sup>er</sup> mars 1952, la commune prit possession du bâtiment. La famille s'en alla dans sa nouvelle ferme au chemin des Verjus, appelée par Michelle Roch (la ferme Saint-Christophe), au lieu-dit "Les Cherpines". Au moment du départ, les vaches se baladèrent dans tout le village. Nous vécûmes un tournant de l'histoire de Lancy qui attrista beaucoup les villageois.

La ferme actuelle a environ 180 ans: quel grand et bel âge! Bravo à tous ceux qui l'ont entretenue au fil des ans. Mais où sont passées les terres cultivables de nos ancêtres? Aujourd'hui, nous n'avons que les yeux pour pleurer et constatons que nous sommes une banlieue de la grande ville de Genève. Courage à notre village. Reconnons-lui une âme, une vie.

Michel Fontaine

## VIVA sur les chemins (et les rails) de Lancy d'Autrefois

Profitant de la magnifique exposition bisanuelle de l'association "Lancy d'Autrefois", qui était notamment consacrée cette année aux transports, nous avons organisé deux manifestations intergénérationnelles autour de cette thématique dans la splendide cadre de Navazza.



La première, organisée en collaboration avec l'atelier d'alimentation du service des affaires sociales de Lancy, a réuni des enfants et adultes de tous âges autour d'épiques récits retraçant ceux de couleurs locales les débuts de l'aviation, les premières motocyclettes (et la fameuse Motosacoche genevoise), les premières traversées de l'Atlantique, le tram d'antan... Grâce à la richesse des archives réunies par "Lancy d'Autrefois" qui nous entouraient, ces récits nous permettaient de nous créer une image dynamique de la vie de notre ville dans la première moitié du siècle dernier. La participation aux récits d'Henry Rosselet, qui fut maire de Lancy pendant les années qui virent la métamorphose d'un grand village en ville, a par ailleurs été précieuse pour éclairer cette mutation.

Après les aventures... les confitures! Celles des résidents des Motosacoche - dont certains ont d'ailleurs participé activement à la discussion -

accompagnées de succulentes croûtes dorées (ou pain perdu), de cakes et de gâteaux préparés avec talent par les participantes de l'Atelier d'alimentation et d'autres bénévoles: il était soigné toutes chaleureusement remerciées ici!

La seconde activité était un rallye intergénérationnel qui, grâce à une météo exceptionnelle et à de superbes tentes dressées par le service de l'environnement et des sports, s'est tenu dans le parc Navazza. Les participant(e)s, âgé(e)s de 3 à 90 ans, ont ainsi pu réaliser via des activités ludiques un voyage dans le passé à Motosacoche, en vélo, en tram, à pied (en sabots, sur des échasses ou avec des dorées de skis d'été biplices), le tout grâce aux explications et aux véhicules, objets et photographies gentiment mis à disposition par les collectionneurs passionnés que sont Thierry Martin, Denis Weber et Gilbert Ploujoux, ou par la Ludothèque de Lancy: un

immense merci à eux tous!

Ces activités nous ont également permis de présenter au public nos nouvelles collaboratrices, Anaelle Blum (psychologue assistante), Aurélie Etter et Madilja Nasir (stagiaires et étudiantes en maîtrise d'études avancées de géographie-ontologie appliquée à l'Université de Genève), ainsi que Chiara-Sadijah Sautter, également étudiante dans cette filière, mais collaboratrice du service des affaires sociales de la Ville de Lancy. Grâce à elles, de nouvelles activités pourront voir le jour dans notre commune, dont nous ne manquons pas de vous faire part dans ces colonnes!

Pour plus de détails, nous vous invitons à retrouver sur internet les liens reportages que Lancy TV a consacrés à ces manifestations (<http://www.lancytv.ch>)

Anne-Claude Juillerat Van der Linden, présidente

# "Passé par Ici" – Aidez-nous à recomposer la mémoire lancéenne!



## A - Photo de groupe

Date: 1935 - Lieu: ? - Adresse: ? - Qui: Eclairieuses du Grand-Lancy, section Pictet de Rochemont - Noms: ?



Fonds Pauline Sevensma

## B - Photo de lieu

Date: ? - Lieu: Grand-Lancy - Adresse: ? - Quoi: ?



Archives de la Ville de Lancy

## C - Photo de classe

Date: 1930-31 - Classe Ecole du Gd-Lancy - Nom des élèves: ?



Fonds Pauline Sevensma

Lancy TV et Lancy d'Autrefois unissent leurs forces pour vous proposer une rubrique très spéciale, car elle concerne tous les Lancéens. Les archives lancéennes regorgent de clichés anciens pris à diverses occasions (photos de classe, fêtes communales, fêtes privées, etc.) sur lesquels figurent des enfants et des adultes dont on ignore l'identité. Or le destin d'une commune telle que la nôtre a été forgé par tous ceux qui l'ont habitée une année ou toute une vie, qui y sont nés, qui y ont travaillé ou qui ont participé à la vie communale. Tous les mois, nous

vous proposons donc trois photos avec des personnes, mais aussi des lieux à identifier. Rendez-vous sur Lancy TV et dans "Le Lancéen" !

K. L.

### Pour communiquer vos renseignements:

Passer@lancy.tv.ch  
ou par courrier:  
Association Lancy d'Autrefois  
Case postale 13  
1213 Petit-Lancy 1

## "Passé par Ici": vos témoignages



### Numéro de septembre 2011

Grâce au témoignage d'une ancienne lancéenne résidant aux Pays-Bas, nous avons pu obtenir la quasi-totalité de noms des élèves figurant sur cette photo de 1933-34. Quant à l'enseignant, il s'agit de M. Bovier.



### Numéro d'octobre 2011

Deux Lancéennes ont répondu à notre appel d'octobre: grâce à leurs indications, nous connaissons désormais tous les noms de ces élèves de 2<sup>ème</sup> année primaire; photo prise en 1920.

K. Lorenzini

Notre association est en mesure de fournir ces noms aux personnes intéressées sur simple demande (lancy.autrefois@gmail.com).

## Reflets de l'Exposition 2011



### Trouvé

à l'Exposition "Lancy d'Autrefois", une veste pour homme bleue de marque "Westminster Sport", ainsi qu'un béret beige à carreaux. Le propriétaire peut nous contacter au 022 794 94 55 pour les récupérer.

## Inauguration de la Bibliothèque 28/09/11



L'équipe des bibliothécaires, entourant sa cheffe de service, Mme Isabelle Andrey (en bas à droite) et M. François Lance, Conseiller administratif en charge de la culture.

## Revue des 20 ans de La Vendée 17-19/10/11



**Photo du haut :** l'équipe des collaborateurs de la Résidence de La Vendée en plein tour de chant, lors d'une représentation de La Revue du 20<sup>ème</sup> à la Salle communale du Petit-Lancy.

**Photo du milieu :** M. François Baertschi, Conseiller administratif et actuel Président de la Fondation communale des EMS de Lancy et MM. Marco Föllmi et Henry Rosselet, anciens maires de Lancy ayant œuvré à la création et au développement de la Résidence de La Vendée.

**Photo du bas :** le livre de cuisine préparé par les résidents et les collaborateurs de la Résidence de La Vendée, illustré par ZEP.

## 20 ans de la Ludothèque de Lancy 01/10/11



**En haut :** la Présidente de la Ludothèque de Lancy, Mme Sabine Burkart.

**En bas :** des enfants de tous âges avaient fait le déplacement à la Salle communale du Grand-Lancy où de nombreux jeux avaient été mis à leur disposition en cette journée de fête.

## Crèche de la Chapelle-les-Sciers 20/10/11



Le concours d'architecture pour la construction d'une nouvelle crèche à la Chapelle-les-Sciers a été remporté par le bureau Lacroix Chessex SA (sur la photo du haut, les lauréats en présence de M. le Conseiller administratif François Baertschi, vice-président du jury du concours).

# Séance du Conseil municipal du 29 septembre 2011

*Après la pause estivale, les Conseillers municipaux ont retrouvé le chemin de la mairie et ouvert les dossiers en cours.*

Logement social au chemin de Sous-Bois, assainissement de l'esplanade des Palettes, rénovation de l'École des Palettes, voici des sujets qui tiennent le Conseil municipal en haleine depuis plusieurs mois, voire plusieurs années pour certains. En cette rentrée politique 2011, voilà que l'hémicycle s'est enfin mis d'accord sur ces différents objets. L'ancien avance!

## Logement social

### Crédit de construction

En juin dernier, les Conseillers municipaux ont validé un crédit d'étude élevé à CHF 300'000.- concernant l'édification de logements de type social au chemin de Sous-Bois. Depuis, le projet s'est développé. Après réflexion, il a finalement été décidé en commission de détruire la villa existante sise route du Grand-Lancy 96 et de construire deux nouveaux bâtiments. L'ensemble de l'hémicycle a approuvé le crédit de construction de CHF 1'800'000.-. Cette somme importante, qui dépasse le budget initialement prévu - un étage supplémentaire a été ajouté entre temps - devrait être amortie sur 30 ans.

### Transfert de patrimoine

Par ailleurs, la parcelle communale (angle route du Grand-Lancy et chemin de Sous-Bois) sur laquelle les deux édifices vont être construits, devra désormais figurer au patrimoine administratif et non

plus au patrimoine financier. C'est le service de surveillance des communes qui demande ce transfert, étant donné l'affectation sociale des futurs bâtiments. Ce changement a fait l'objet d'un arrêté accepté par 26 "oui" contre un "non" et quatre "abstentions".

### Esplanade des Palettes

Lors de leur séance du mois de janvier 2011, les Conseillers municipaux avaient renvoyé le vote concernant l'assainissement de l'esplanade des Palettes. En effet, les groupes PDC, Radical-Libéral et UDC jugeaient plus judicieux d'attendre le résultat du concours d'architectes portant sur la rénovation du parc des Palettes (lui-même situé sur l'esplanade). Neuf mois se sont écoulés depuis et le concours est terminé. Le crédit d'investissement de CHF 300'000.- pour l'assainissement et le réaménagement de la zone est donc à nouveau à l'ordre du jour. En effet, même si les pluies se font rares cette année, le périmètre subit toujours de fréquentes inondations dès que tombent les précipitations.

Cependant, le sujet suscite encore des débats au sein des partis. Si les travaux de drainage semblent en accord avec ceux de construction prévus dans la zone, selon les dires du maire, Monsieur Frédéric Renney, ceci ne paraît pas couler de source pour Madame Martine Casutt (PDC). Cette dernière

demande donc d'ajouter au vote de l'arrêté, un amendement stipulant "une coordination entre le Service des travaux et les mandataires avant d'effectuer ce drainage pour ne pas devoir refaire des travaux par la suite". L'amendement et le crédit d'investissement sont finalement validés à l'unanimité.

### École des Palettes

Autre sujet qui a été discuté maintes fois au sein de l'hémicycle l'ancien, la rénovation de l'École des Palettes va enfin débuter, puisque le crédit de construction élevé à CHF 19'800'000.- a été approuvé à l'unanimité. En plus du montant important qu'ils représentent, ces travaux relancent le débat sur les écoles de la commune, imaginées pour la plupart par l'architecte Paul Waltenspühl il y a 40 ans. En effet, si ce rafraîchissement est incontestable, l'esthétique de la plus grande école de Lancy ne semble pas au goût de tous. A l'avenir, les Conseillers municipaux souhaitent que les bâtiments scolaires de cette époque soient rénovés sans que l'on préserve leur enveloppe d'origine, voire qu'on les détruise complètement pour reconstruire du neuf.

Pour rappel, le crédit d'étude a été décidé en décembre 2008. Puis, ce n'est qu'en février dernier que le Conseil municipal a arrêté son choix parmi plusieurs variantes sur un projet onéreux qui respecte l'architecture de Waltenspühl (change-

ment de l'ensemble des briques extérieures, des sanitaires et de l'isolation). Durant les quatre ans de travaux (le crédit sera donc réparti sur ces années), l'École poursuivra ses activités, d'où l'arrêt de juin demandant l'ouverture d'un crédit de construction de CHF 330'000.- pour l'installation de trois pavillons provisoires.

## ■ Sofia Droz

## Décisions du Conseil Municipal

### Trois arrêtés:

- > L'ouverture d'un crédit de CHF 360'000.- destiné à l'assainissement de l'éclairage public a été approuvée à l'unanimité.
- > La servitude de superficie au profit de l'Office fédéral des routes sur la parcelle DP 3873 à la rue du Bachet a été acceptée à l'unanimité.
- > Vu le projet de convention de servitudes entre les SIG et la Ville de Lancy, la pose d'un coffret électrique à l'angle des chemins des Voirets et du Grand-Voiret a été décidée à l'unanimité.

### Un vote:

- > La résolution du groupe PDC pour une liaison piétonnière entre le Petit-Lancy et le Grand-Lancy a été renvoyée en commission de l'aménagement du territoire par l'ensemble de l'hémicycle.

# Séance du Conseil municipal du 20 octobre 2011

*Si d'ordinaire les discordes ont lieu entre la gauche et la droite, cette fois-ci, certaines se sont produites au sein même de la droite. Une séance animée, donc.*

En cette période automnale, les Conseillers municipaux ont du pain sur la planche. Le Conseil administratif souhaite finaliser les budgets et les partis veulent faire passer leurs idées. Alors, sur certains sujets, comme la rénovation du bâtiment de la voirie et la zone macarons, les discussions fusent. A cela s'ajoute un point délicat: la modification des limites territoriales entre Lancy et Onex sur une parcelle où habite justement une Conseillère municipale.

### Voie de Lancy

Construit en 1985, le dépôt de la voirie de Lancy, sis chemin Gérard-de-Ternier 12, ne répond plus aux normes actuelles, ni en termes de construction, ni en termes énergétiques. Le rafraîchissement des lieux a d'ailleurs débüté cette année avec l'acceptation d'un crédit de construction chiffré à CHF 250'000.- pour la refecton des ves-

tiaires. L'hémicycle devait, cette fois, se décider sur un crédit de construction de CHF 2'680'000.- pour la rénovation du bâtiment (facades, fenêtres, toiture) et du système thermique, l'idée étant d'installer des panneaux photovoltaïques sur le toit de l'édifice.

### L'énergie solaire, un bien précieux

Dans la variante retenue par la Commission des travaux et constructions, La Commune prend à sa charge l'investissement de l'installation des panneaux solaires et revend le surplus d'énergie aux SIG (Services Industriels de Genève), d'où le montant élevé de l'arrêté concerné. Mais, cette somme de plus d'un million interpelle Monsieur Cédric Vincent, Conseiller municipal PLR. Ce dernier souhaite voter séparément la rénovation et l'installation photovoltaïque. Voté

sous la forme d'un amendement, sa proposition est acceptée par 20 oui contre 13 non. Mais le Conseil administratif ne possède pas de chiffres exacts quant au coût de la rénovation et des panneaux solaires. L'arrêté est finalement renvoyé à l'unanimité en Commission des travaux et construction, ainsi qu'en Commission de l'environnement et du développement durable.

### Zone macarons

Votée en décembre 2010, la zone bleue "macarons" du Grand-Lancy est opérationnelle depuis quelques mois. Cependant, les autorités de Lancy ne s'étaient toujours pas décidées sur le système de contrôle à mettre en place. Etant donné l'effectif très faible des agents de police municipale, le Conseil administratif a finalement opté pour une convention avec la Fondation des parkings. Cette dernière se charge du recou-

vrement et de la surveillance: quatre personnes devaient travailler en binôme sur tout le secteur 8 heures par jour et 6 jours par semaine. Par ailleurs, la totalité des recettes (macarons, contraventions, horodateurs) reviennent à Lancy.

Il est à noter que le contrat de mandat relève de la seule compétence de l'exécutif. Cependant le législatif possède la compétence financière.

### Fondation des parkings ou APM?

Budgété à plus de CHF 600'000.- francs par année, soit déjà CHF 161'000.- prévus pour les trois derniers mois de 2011, la convention avec la Fondation des parkings ne semble pas satisfaire l'ensemble de la droite, en précisant que le coût de cette prestation devrait être couvert par le revenu des amendes.

Bien qu'en faveur de la zone bleue, Monsieur Roger Golay,

Conseiller municipal MCG, trouve le prix de la Fondation des parkings exorbitant, d'autant que le contrat est échelonné sur trois ans. Il propose de déléguer le travail aux APM (agents de Police municipale) et annonce que son groupe s'abstiendra de voter pour montrer son opposition passive. Monsieur Philippe Ferrenoud de l'UDC, scande son "opposition réactive". Son groupe ne votera pas cette convention, car il a toujours été opposé à la zone bleue à cause du manque d'APM. Quant à Monsieur Cédric Annet du PLR, il défend ce contrat, car une zone bleue sans contrôle n'a pas de sens. S'ensuivent quelques dissensions entre le PDC et le PLR sur les tâches prioritaires des APM, un point sensible qui sera repris en Commission de la sécurité.

De leur côté, si les Socialistes déplorent également le déficit d'APM – le problème vient de la pénurie de personnes formées – ils voteront également pour ce contrat «par respect pour les habitants qui ont acheté le macaron», selon Monsieur Philippe Martignano.

Finalement, ce crédit supplémentaire de CHF 161'000 destiné à la Fondation des parkings est accepté par 22 "oui" contre 2 refus, 11 personnes s'étant abstenues. Monsieur François Lance, Conseiller administratif, rassure et s'engage à faire évoluer ce contrat en fonction des nouvelles zones macarons au Petit-Lancy, ainsi que dans les communes voisines et, le cas échéant, de

le résilier si une autre solution pouvait être mise en place.

#### Des Lancéens qui deviendraient Onésiens

Autre sujet brûlant. La modification de frontière entre Lancy et Onex dans le cadre d'un PLQ concernant le chemin des Mouilles et la route de Chancy. En effet, les constructions prévues dans le périmètre pourraient se retrouver à cheval sur les deux communes, d'où l'intention de céder une partie du territoire à Onex. Ainsi, les Lancéens, qui habitent déjà dans ce secteur, tout comme l'Imprimerie de Lancy, dépendraient de la Ville d'Onex. Cependant, certaines des personnes ne souhaitent pas changer d'appartenance territoriale. C'est le



Situation actuelle (à gauche) et projetée (à droite) des frontières communales entre Lancy et Onex

cas de Madame Nathalie Vergain, Conseillère municipale domiciliée au 81 route de Chancy, qui ne pourrait de ce fait plus siéger au Municipal: «Pourquoi vouloir nous céder à Onex, alors que nous avons tout fait pour notre commune?», demande-t-elle à l'hémicycle. Quoiqu'il en soit notre cœur est lancé».

Sensible à la situation de leur collègue et des habitants de la zone, l'ensemble des Conseillers municipaux jugent qu'il est trop tôt pour se prononcer, d'autant que le PLQ ne sera pas terminé avant de nombreuses années. Au final, le sujet est renvoyé en Commission de l'aménagement par 16 "oui" et 17 abstentions.

■ Sofia Droz

## Décisions du Conseil Municipal

### Quatre arrêtés:

- Les modifications et extensions de servitudes entre les différents propriétaires de la parcelle 4724 à Lancy Square ont été approuvées à l'unanimité.
- La demande de dérogation à l'indice d'utilisation du sol (HSE 31.65) sur les parcelles 2086 et 2088, fe 28, Lancy chemin Blondel 12, 12A a été acceptée à l'unanimité.



- Les divisions, réunions et cessions de parcelles à la route des Jeunes à la hauteur de l'avenue Vibert ont été accordées à l'unanimité.
- L'ouverture d'un crédit de CHF 210'000.- pour les travaux de rénovation à l'immeuble du chemin de Tressy-Cordy 3 a été décidée à l'unanimité.

### Prochaine séance du Conseil municipal de Lancy

➤ Jeudi 17 novembre 2011 à 20h, à la Mairie.

## Lancy TV – Conseil consultatif des programmes



TéléLancy SA recherche un représentant de la société civile (tout citoyen ne représentant pas un parti politique et habitant Lancy) pour le Conseil consultatif des programmes de Lancy TV.

Le Conseil consultatif est chargé de donner son avis uniquement sur les programmes (qualité, contenu et fréquence des émissions). Il répond collectivement et à la majorité directement au Conseil d'adminis-



tration de TéléLancy SA et il ne s'occupe en aucune manière de la gestion administrative et financière de Lancy TV. Cette activité s'exerce à titre bénévole, deux fois par an au minimum.

Les personnes intéressées peuvent prendre contact directement avec M. François Lance, Président de TéléLancy SA, 022 706 15 37, f.lance@lancy.ch



**suva** aux chutes de plain-pied !!

En Suisse, les chutes et faux pas constituent la cause d'accidents la plus fréquente. Dans le seul canton professionnel, on enregistre près de 10000 cas par an (= accidents professionnels), auxquels s'ajoutent environ 10000 cas d'accidents non professionnels concernant des travailleurs victimes d'une chute à la maison ou durant les loisirs. Les coûts – 500 millions de francs – sont élevés. D'entre la trajectoire des chutes se cachent beaucoup de souffrances, expériences douloureuses et d'absences croisées. La plupart des chutes et faux pas seraient pourtant faciles à éviter. La Suva a lancé une campagne de prévention de plusieurs années à ce sujet dont vous trouverez plus d'informations sur le site Internet [www.suva.ch/freizeit](http://www.suva.ch/freizeit)

Ville de Lancy  
Mairie de Lancy

Le chef du service sécurité  
Pascal Rosé



bureau de prévention des accidents non-professionnels

Délégués à la sécurité

Site Internet [www.bpa.ch](http://www.bpa.ch)

Votre délégué bpa  
Pascal Rosé  
T 022 870 94 01

## Lancy prend sa vitesse de croisière à 30 km/h

La commune suit la tendance générale. Grands axes exceptés, les automobilistes devront bientôt circuler à maximum 30 kilomètres par heure sur les chemins, rues et avenues de Lancy.

Dans le canton de Genève, les zones 30 fleurissent comme les marronniers au printemps. La densification du trafic, la situation environnementale de la planète et la qualité de vie des habitants ont clairement influencé cette nouvelle vague. Entrée en vigueur en janvier 2002, l'ordonnance sur les zones 30 et les zones de rencontre a fait exploser le nombre de périmètres à vitesse limitée sur l'ensemble des communes de Suisse. Lancy s'est également collée à l'exercice.

Parallèlement à ceci, la Municipalité a mis en place une zone bleue "macarons" sur l'ensemble du Grand-Lancy, une mesure qui devrait s'étendre au Petit-Lancy.

### Zones 30 existantes et à venir

En bordure de campagne, la partie qui se trouve entre les chemins des Verjus, des Fraisières et du Petit-Voiret vient de passer au régime 30 km/h. Le quartier du Plateau, ainsi que le secteur situé au sud de la route de Chancy, dans le périmètre des maisons ouvrières pour le Petit-Lancy, de l'avenue Eugène-Lance et du chemin des Pontets pour le Grand-Lancy, connaissent également une limitation générale de vitesse à 30km/h depuis plusieurs années. Bientôt, la plupart du réseau routier de Lancy passera en zone 30: «Nous souhaitons protéger les lieux d'habitation de la circulation de transit sur tout le territoire

communal, explique Monsieur Frédéric Renevey, Maire de Lancy. Pour y arriver, il faut pousser les automobilistes à emprunter les axes principaux, modérer la vitesse, privilégier les piétons et deux-roues, ainsi que diminuer le danger pour les enfants. Par ailleurs, il faut rénover les routes et chemins en prenant des mesures physiques de diminution de vitesse, outre les panneaux, et mettre de nouveaux revêtements propres à réduire les nuisances sonores.»

Un projet est ainsi en cours sur le périmètre des chemins des Mouilles, de la Colline et du Vieux-Chemin-d'Onex. L'administration étudie également la possibilité de passer en zone 30 le pourtour allant de la rue des Bossons au chemin de la Caroline.

### Le cas du quartier du Plateau

#### Synchronisation des travaux

Intégré en tant que zone limitée à 30 km/h, le périmètre dit du "Plateau" au Petit-Lancy (situé entre les routes de Saint-Georges, de Chancy, du Pont-Butin et l'avenue du Cimetiére) va faire l'objet de travaux importants durant les six prochains années. D'une part, la Municipalité désire modifier le statut et les fonctionnements de certains axes, et d'autre part, une mise en séparatif du réseau d'assainissement s'avère nécessaire. Ces deux aménagements requérant des

travaux importants et coûteux, ils seront réalisés en même temps.

#### Changements principaux

Planifié pour 2012, le chantier pourrait débuter sur le tronçon du chemin du Bac entre le chemin des Maisonnettes et l'avenue Louis-Bertrand. L'idée est de le fermer à la circulation et à terme, d'agrandir le parc Louis-Bertrand. Entre la route de Chancy et le chemin des Maisonnettes, l'avenue du Petit-Lancy deviendra une zone de rencontre (espace réservé aux piétons où les véhicules ne peuvent circuler au-dessus de 20 km/h). Les années suivantes, certaines rues du périmètre seront réaménagées (sens unique): le chemin de Claire-Vue (2013), l'avenue du Plateau depuis le chemin des Maisonnettes en direction de Chancy (2014), ainsi qu'en direction de la route de Saint-Georges (2016).

#### Projet d'envergure

L'ensemble des travaux – réfection de la zone 30 et mise en séparatif des collecteurs – sera probablement terminée en 2017. Il s'agit en effet d'un chantier long budgété à environ 15 millions de francs. A l'heure actuelle, l'étude pour l'assainissement des collecteurs est en cours suite à un appel d'offres selon une procédure AIMP (Accord intercantonal sur les marchés publics). Une méthode qui permet à l'admini-

stration communale de choisir l'offre la plus attractive.

#### La zone bleue

Dans le souci d'améliorer l'offre en places de parking pour les résidents, le Conseil municipal a voté en décembre 2010 la création d'une zone bleue "macarons" sur presque la totalité du Grand-Lancy (lire nos éditions de janvier). En effet, trop de voitures encombraient les places blanches illimitées, laissant peu de possibilités aux Lanceliens de se garer. Mise en service au début de cette année, la zone bleue semble satisfaisante pour l'instant les riverains, qui peuvent enfin se rendre dans les petits commerces de leur quartier et trouver des places. Rappelons que les macarons, qui sont délivrés uniquement aux habitants du Grand-Lancy par la Fondation des parkings, permettent de laisser sa voiture durant un laps de temps indéfini.

Satisfaite de cette expérience, l'administration municipale étudie actuellement la possibilité d'aménager une zone bleue "macarons" au Petit-Lancy. Si tout se déroule comme prévu, le budget devrait être présenté aux Conseillers municipaux courant 2012, pour que les travaux puissent idéalement commencer d'ici la fin de l'année prochaine.

■ Sofia Droz

## Vous aussi, votez en ligne pour le scrutin du 27 novembre!



Et de plus! Après la première du 15 mai, premier scrutin de Suisse lors duquel un canton entier a pu voter par internet, cette possibilité sera à nouveau offerte à toutes les Genevoises et tous les Genevois pour la votation du 27 novembre. Comme pour le scrutin du 15 mai, cette votation ne comporte aucun sujet fédéral.

Dès lors, le canton est affranchi des restrictions que la Confédération fait encore peser sur le vote électronique.

A la différence du droit fédéral, le droit cantonal considère le vote en ligne comme une manière normale et légitime d'exprimer son opinion, au même titre que le vote postal et le vote à l'urne. Les lois, que l'on dit volontiers en retard sur la société, sont ici en phase avec les attentes de la population. En mai, un suffrage exprimé sur cinq (20,5%) l'a été par internet. Si l'on inclut les Genevois de l'étranger, le pourcentage monte même à 22,7%.

#### Cinq questions vous seront posées le 27 novembre:

- > Acceptez-vous la loi modifiant la loi générale sur les contributions publiques du 18 mars 2010?
- > Acceptez-vous la loi modifiant la loi générale sur les contributions publiques (Droit des pauvres) du 24 mars 2011?
- > Acceptez-vous la loi modifiant la loi sur les droits d'enregistrement du

27 mai 2011?

- > Acceptez-vous la loi modifiant la loi sur l'aide sociale individuelle du 11 février 2010?
- > Acceptez-vous l'initiative 142 "Pour le droit à un salaire minimum"?

Le vote par internet est simple d'utilisation; il s'effectue en une seule opération (pas besoin de trouver une boîte aux lettres) et garantit la validité de votre vote. Trop souvent des bulletins papier sont invalidés en raison d'erreurs, le plus souvent involontaires, des électeurs, telles que l'utilisation de Stabulo Boss, de Tipp Ex ou des inscriptions sans lien avec le scrutin.

Autre avantage, le décompte des bulletins électronique ne souffre pas d'erreurs. Le vote par internet vous offre la certitude que votre suffrage a été reçu et sera pris en compte dans le décompte final. Une confirmation de bonne réception vous est envoyée au terme de la transaction de vote.

Malgré l'existence de trois canaux de vote, vous ne pouvez pas voter deux fois, car le registre des électeurs

est le même quel que soit le canal de vote. Chaque vote enregistré bloque pour l'électeur en question la possibilité d'un nouveau vote.

Ces caractéristiques font du vote en ligne un outil important de la modernisation des droits politiques à Genève. Le design novateur de la carte de vote en est une illustration. Saviez-vous qu'elle tient désormais aussi lieu d'attestation de domicile?

Le site [www.ge.ch/evoing](http://www.ge.ch/evoing) vous renseignera sur le vote par internet. Durant le scrutin, une assistance téléphonique sera à votre disposition au 0840 235 235, de 8h à 18h, les jours ouvrables, ainsi qu'à l'adresse [aef-assistance@etat.ge.ch](mailto:aef-assistance@etat.ge.ch).

C'est pourquoi nous vous invitons vous aussi à voter par internet, du 30 octobre au 26 novembre à midi, à l'adresse suivante: <https://www.evotest-ge.ch/ge/> (attention à bien saisir le "S" de httpS!)

■ Chancellerie d'Etat

# Rénovation terminée pour le stade de Florimont

Après la réfection des terrains et des vestiaires, le stade de Lancy-Florimont a été inauguré le 11 octobre dernier.



2011 restera sans doute dans les annales du foot lanceléen. L'unification des deux clubs de la commune d'abord, et la remise en état du stade de Lancy-Florimont, ensuite. Cette dernière aura coûté plusieurs millions à la Commune et nécessité quelques années de travaux. Construits en 1963, les terrains et ses infrastructures étaient d'une part vétustes, et d'autre part, ils ne répondaient plus aux besoins actuels, surtout au vu de l'augmentation du nombre de joueurs et de la volonté de soutenir le football féminin. Au début des années 2000, la Commune a donc opté pour l'installation de gazon synthétique sur les trois terrains du complexe sportif. Puis en mai 2010, le Conseil municipal a octroyé un crédit d'investissement se chiffrant à plus de 5 millions de francs pour la rénovation des vestiaires, de la buvette et des gradins. Une année après, les infrastructures sont enfin opérationnelles, évé-

ment célébré sous le signe du sport, évidemment.

## 11 à 0

Mardi 11 octobre, la pelouse synthétique du Stade de Lancy-Florimont accueillit un match un peu particulier opposant les politiciens de la Commune aux collaborateurs de l'administration. Cette partie extraordinaire a plus qu'animé la cérémonie d'inauguration de la buvette et des vestiaires. Si l'équipe composée de membres du Conseil municipal et du Conseil administratif a tout donné – Monsieur Cédric Annen, Conseiller municipal, a même dû porter une attelle durant quelque temps – elle n'a pas fait le poids face aux employés de la Municipalité. La défaite est cuisante: 0 à 11. Certes sec, ce résultat n'a pourtant pas esquivé la convivialité et la bonne humeur ambiante, la remise à neuf des lieux étant attendue depuis longtemps.

## Place à la couleur

Côté construction, on salue l'aspect pratique et moderne des nouvelles installations. Hommes et femmes ont enfin des vestiaires séparés au sous-sol de l'édifice. En effet, en sus des équipes féminines, les enfants de l'Institut Florimont utilisent régulièrement le stade, d'où la nécessité de séparer les espaces de changement. De plus, des panneaux solaires ont été apposés sur le toit, afin d'assurer une distribution écologique de l'eau chaude. Outre l'agrandissement et la logistique, l'esthétique a également pris une place importante dans le projet. On se repère désormais à l'intérieur du



bâtiment grâce à un arc-en-ciel de couleurs peint sur les murs. Une façon originale de contraster avec le gris dominant sur les façades extérieures. Au rez supérieur se trouvent l'administration et la buvette, qui possède un accès direct aux gradins. Un

nouveau gérant s'occupe de l'espace restauration désormais équipé d'une cuisine professionnelle. L'autre du football lanceléen a donc de belles saisons devant lui.

Sofia Droz



## Primes de caisse maladie pour 2012: permanences d'information gratuites

### Ville de Lancy République et canton de Genève



Comme vous le savez, durant l'automne, bon nombre de personnes se questionnent sur un éventuel changement de caisse maladie et sur la procédure à suivre: comment changer? Quelle caisse choisir? Quelle franchise prendre?

Fort de ce constat, le Service des affaires sociales de Lancy a décidé, cette année, de mettre sur pied plusieurs permanences gratuites dans différents lieux de la commune au Grand et au Petit-Lancy. L'objectif principal de cette action est de

pouvoir informer un large public sur ce sujet important qui concerne la santé et ceci, dans un esprit de proximité.

Durant les permanences, deux assistants sociaux de notre équipe seront présents sur place pour répondre aux différentes questions en toute impartialité. Ils apporteront des explications et des conseils pour aider, si nécessaire, à changer de caisse maladie. Des documents seront également à disposition (tableau des primes, lettre-type,

marché à suivre, etc.).

Les permanences ont lieu dans différents lieux de la commune de Lancy, afin de vous conseiller et d'apporter des réponses à vos questions:

#### Grand-Lancy:

- > Service des affaires sociales de Lancy  
3, avenue Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy  
Les jeudis 10, 17 et 24 novembre 2011 de 15h00 à 18h00
- > Point de Rencontre  
62, avenue des Communes-Réunies (1<sup>er</sup> étage) - 1212 Grand-Lancy  
Le mardi 15 novembre 2011 de 10h00 à 12h00

#### Petit-Lancy:

- > Annexe du Service des affaires sociales

3-5, avenue Louis-Bertrand (1<sup>er</sup> étage) - 1213 Petit-Lancy  
Les lundis 7 et 21 novembre 2011 de 16h00 à 18h30

Des documents utiles pour changer de caisse-maladie seront également à disposition lors des permanences.

Par ailleurs, nous restons également à disposition tout au long de l'année pour fournir des informations sociales et administratives utiles à la population lanceléenne. Notre Service peut être sollicité pour une simple demande de renseignements ou un besoin plus important nécessitant un accompagnement social.

Pour toute information:  
Service des affaires sociales de Lancy, 3, avenue Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy  
022 794 28 00, sas@lancy.ch

## Préparation à la retraite: Atelier "Bien-Être"

### Quel nouveau projet de vie? Comment vivre cette nouvelle étape?

Après le succès de notre soirée d'information sur la retraite et en guise de complément, nous avons le plaisir de vous présenter le programme de l'atelier "BIEN-ÊTRE" particulièrement lié à ce thème.

#### Atelier "Bien-Être"

Nous vous proposons un atelier pour définir un nouveau style de vie et les moyens à se donner pour bien vivre cette transition, en partenariat avec Prosenectute, le CAD (Centre d'animation pour retraités), VIVA (Valoriser et Intégrer pour Vieilles

Autrement) et la présence d'une infirmière, le mardi 29 novembre et 6 décembre 2011 de 19h30 à 21h30.

Au programme:

- > mettre en place un nouvel emploi du temps
- > imaginer de nouvelles activités et un autre type de projet
- > créer de nouveaux liens
- > repenser sa vie, seul(e) ou à deux
- > préserver son capital santé

**Public:** habitant(-es) de Lancy

**Prix:** ces ateliers sont gratuits

**Lieu:** 3-5, av. Louis-Bertrand-1213

Petit-Lancy

**Nombre de places disponibles:**

20 places par atelier

Le nombre de places étant limité,

nous prendrons les inscriptions par ordre d'arrivée.

**Procédure d'inscription:** Nous vous prions de bien vouloir vous inscrire auprès de:

Service des affaires sociales de

Lancy

3, avenue Eugène-Lance

1212 Grand-Lancy

Tél. 022 794 28 00, fax 022 706 17 60

Courriel: sas@lancy.ch

### Préparation à la retraite: "Petit guide pour une bonne retraite"

Cette année nous avons édité un "Petit guide pour une bonne retraite" dans lequel vous trouverez bon

nombre d'informations nécessaires à vos démarches en vue de votre passage à la retraite, ainsi qu'une liste d'adresses utiles. Vous pouvez vous procurer ce guide gratuitement en vous rendant directement au secrétariat du Service des affaires sociales. N'hésitez pas à le demander!



## Des changements au Service des Affaires Sociales

Depuis le 1<sup>er</sup> août 2011, le Service des affaires sociales a accueilli une nouvelle collègue en la personne de Madame Barbara Prida. Elle a été engagée pour renforcer le Secteur de l'emploi et de l'intégration et reprend les rênes de la permanence pour les demandeurs d'emploi A I D E.

Madame Barbara Prida est âgée de 27 ans et titulaire d'un Master en formation pour adultes, délivré par la faculté de Psychologie et des Sciences de l'Education de l'Université de Genève. Dernièrement, elle a travaillé pour le compte de Leman Emploi où elle accompagnait déjà des personnes en recherche d'emploi. Par conséquent, elle possède une très bonne connaissance du marché de l'emploi et des lois et procédures en lien avec le chômage.

Pour rappel, la permanence A I D E s'adresse à toute personne rencontrant des problèmes ou ayant des questions en lien avec l'emploi ou le chômage, quel que soit le lieu de domicile. Ce service se développe en complément, en collaboration

voire en partenariat avec les structures cantonales, communales ou associatives existantes.

Ce service propose:

- > Accueil et écoute
- > Informations relatives aux droits et devoirs des personnes au chômage ou en emploi
- > Accompagnement dans la recherche d'emploi
- > Constitution d'un dossier de candidature (curriculum vitae et lettre de motivation)
- > Aide à la rédaction de recours ou d'opposition en matière de chômage

Des quotidiens et journaux divers, ainsi que des ordinateurs avec connexion Internet sont à disposition pour les recherches d'emploi.

Nous vous rappelons que toutes les prestations proposées dans le cadre du service A I D E sont gratuites

**Nouvelles prestations de la permanence A I D E à compter du 1<sup>er</sup> novembre 2011**

#### Entretiens individuels

Outre la possibilité de passer à l'une des permanences, dont les nouveaux horaires sont indiqués dans la partie informations pratiques, il est également possible de convenir d'un entretien individuel, en contactant directement Madame Barbara Prida.

#### Cours informatiques

Par ailleurs, des cours d'informatique en lien avec les recherches d'emploi se tiendront tous les lundis après-midi sur inscription. En effet, de plus en plus d'entreprises proposent de déposer son dossier de candidature en ligne et cette démarche implique d'être familiarisé avec l'outil Internet. Des cours propres à la mise en page sur Word du curriculum vitae et de la lettre de motivation seront également proposés au public.

#### Petite rubrique «Le saviez-vous?» dans "Le Lancéen"

A chaque nouvelle parution du "Lancéen", il vous sera proposé une brève information concernant le

marché du travail ou sur tout autre sujet touchant au domaine du chômage.

Une première rubrique vous sera proposée dans l'exemplaire du mois de décembre prochain.

#### Informations pratiques et contacts

Attention: de nouveaux horaires de permanences sont effectués dès le 1<sup>er</sup> novembre 2011, à savoir:

- > Mardi de 13h30 à 16h30
  - > Mercredi de 8h30 à 11h30
  - > Jeudi de 8h30 à 11h30
- Vous pouvez vous y rendre sans rendez-vous.

A I D E se trouve dans le bâtiment du Service des affaires sociales, avenue Eugène-Lance 3, 1212 Grand-Lancy. Tél: 022 794 28 00 E-mail: b.prida@lancy.ch

 Pour le service des affaires sociales, Vincent Küni Adjoint au chef de service Responsable de l'emploi et de l'intégration

## Brèves économiques

### Entreprises et commerces récemment établis à Lancy:

- > BELLE ET ZEN Sàrl, exploitation d'instituts de beauté et d'onglerie, avenue des Communes-Réunies 51, 1212 Grand-Lancy
- > BIORADIOMED RODEL Oliver, mesure, harmonisation et traitement par bio-résonance, avenue Curé-Baud 47, 1212 Grand-Lancy
- > BRIGHTOIL PETROLEUM GENEVA LIMITED, achat, vente et négoce d'hydrocarbures route du Grand-Lancy 6A, 1227 Les Acacias
- > DAO SERVICES, Godeau J.M. et Ursella M., exécution de plans d'installation technique du bâtiment, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- > DOS SANTOS LOUREIRO & ASSOCIEE

- prestations dans le domaine des assurances, chemin du Banc-Bénit 40, 1213 Petit-Lancy
- > HOMESOLAIRE Sàrl, activités dans le domaine de l'énergie solaire, chemin Louis-Hubert 2, 1213 Petit-Lancy
- > IZZO Pietro, bureau de tabac, avenue des Communes-Réunies 4, 1212 Grand-Lancy
- > BOISCONCEPT, LAMOTTE Julien, menuiserie, ébénisterie, agencement et mobilier, rampe Quindort 4, 1227 Les Acacias
- > LEMAN FLUIDES SA, activités en matière de chauffage, sanitaire, avenue des Morgins 12, 1213 Petit-Lancy
- > ORIGINAL SERTI, OLIVEIRA Vitor, atelier de serrottage et de gravure, route des Jeunes 4bis, 1227 Les Acacias

- > SCHEKEYS SECURITE Sàrl, serrurerie générale du bâtiment, avenue des Communes-Réunies 94, 1212 Grand-Lancy
  - > SPEED PARQUET, Da Silva Teixeira Forte, parquets et revêtements de sols, chemin des Pontets 23, 1212 Grand-Lancy
  - > STUDIO DI C Sàrl, commercialisation de projets dans le domaine du design-projet, route du Grand-Lancy 2, 1227 Les Acacias
  - > THALLO CAPITAL Sàrl, services, conseils dans le domaine de la gestion de fortune, route de la Chapelle 29B, 1212 Grand-Lancy.
- Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.

Source: FOSC et publicité

 M.B.

## "Tuttsports": un bilan réjouissant

La deuxième édition de la manifestation "Tuttsports" s'est achevée sur un bilan des plus réjouissants. En effet, sur six jours en septembre dernier, plus de trente sociétés sportives communales ont ouvert leurs portes aux résidents, voisins et curieux. En tout, plus d'une centaine d'activités sportives ont été offertes à la population, passant des arts martiaux, à différents cours de gymnastique, sans oublier les sports de balle et de raquette. Cette manifestation a permis à l'ensemble de la population, petits et grands, la découverte de nombreux sports, ainsi que des activités peut-être moins connues du public. Il s'agit également de découvrir de nouvelles installations sportives et de favoriser les contacts de voisinage.

L'activité physique est essentielle

à notre santé. C'est également un facteur important pour notre bien-être et notre qualité de vie. La Ville de Lancy en proposant ce type de manifestation souhaite ainsi inciter la population à pratiquer une discipline. Le milieu sportif semble séduire: «Cette deuxième édition a permis à une dizaine de personnes de faire notre connaissance et d'essayer nos activités. Cette action est indéniablement une bonne initiative et un premier pas vers le sport pour tous. Merci de votre soutien à la jeunesse et à notre club», relève M. Christian Vuissa, Professeur & Président de l'association Yen-Dô-Dôjô. Pour rappel, le minimum d'activité physique ou sportive nécessaire au maintien d'une bonne santé est estimé à un exercice quotidien, de type marche rapide avec un

léger essoufflement, effectué à raison de 30 minutes par jour (voir même de 3 fois 10 minutes par jour). Pour avoir plus de bénéfices sur la santé et entretenir une bonne condition physique, il faut une activité modérée à soutenue, d'au moins 20 minutes, trois fois par semaine.

Le sport recèle également un potentiel intégrateur considérable. Une participation régulière à des activités sportives, dans un club par exemple, a des incidences positives, non seulement sur la vie sociale et l'apprentissage de la langue, mais aussi sur la réussite scolaire ou la formation, la santé, et même l'intégration professionnelle. Nous voyons encore une fois l'importance de montrer la variété dans le domaine sportif.

"Tuttsports" a donc offert aux associations communales une plateforme de promotion pour se pré-

sender au public comme le confirme Mme Dominique Ricca dans le cadre du Cours Abdos Fessiers: «Un grand merci à la Ville de Lancy de promouvoir le sport; j'ai pu faire découvrir mon cours et je pense que cela va m'être bénéfique».

La manifestation sera vraisemblablement reconduite l'année prochaine. Une nouvelle qui en réjouit plus d'un: «Une semaine riche en rencontres, la possibilité pour plusieurs personnes de découvrir notre association et nos activités d'aqua fitness. On reconomme l'année prochaine», souligne M. Sébastien Cogné, responsable auprès d'Aquatraining.

Rendez-vous est donc pris pour la troisième édition de "Tuttsports" en 2012!

**■** Olivier Carnazzola  
Délégué aux sports

## Yen-Dô – Club de Judo & Gym



Sur l'arbre de la découverte, "Tuttsports" porte ses fruits

En effet, cette année s'avère être une belle récolte... Cette magnifique saison qu'est l'automne nous a réservé, comme ses couleurs, de flamboyantes surprises. Malgré une infrastructure encore provisoire, notre club récolte généreusement le résultat d'un travail de fond méticuleux effectué par les services de la Ville de Lancy que nous ne pouvons que remercier vivement.

Contrairement à l'an passé où aucune retombée n'a été constatée suite à cette prometteuse organisation, cette rentrée s'est vue des plus fécondes en curiosité et essais sur notre tataru.

En ce qui concerne le judo, beaucoup de petits loups ont découvert cet art de lutte japonaise pour la première fois lors de cours d'initiations. C'est toujours aussi extraordinaire de les voir eux grands ouverts au seuil de l'inconnu. Ce temps d'hésitation, ce sas de transition où l'on se découvre les uns les autres laisse vite transparents les caractères déjà bien affirmés de ces enfants. Intro et extravertis se côtoient dans un espace nouveau où

les règles de la discipline et du lieu sont à apprivoiser. Quelle belle école de vie...

Voilà plus de 40 ans que j'enseigne, et je peux dire en toute humilité qu'il ne serait pas correct de penser que la pratique unique du judo peut être le tuteur éducatif d'un enfant... Certes le judo à tout pour l'être, comme certainement d'autres disciplines d'ailleurs, mais cela dépend tellement de celui qui le lui transmet...

Cette semaine Robinson découvre nous a apporté bien de nouveaux inscrits, et ce qui est très plaisant, pratiquement autant de filles que de garçons.

Pour ce qui est de la gym, nous avons atteint les sommets avec une soirée à plus de 70 participants, ce qui ne manqua pas de surprendre le représentant de la Ville délégué aux sports, Monsieur Carnazzola, passé nous voir incognito. Là aussi beaucoup d'inscrits; dommage que la salle soit trop petite... Donnons du temps à temps, la patience saura nous récompenser dans un avenir pas trop lointain, car l'enthousiasme et la qualité des cours dispensés ne trompent personne. Leurs succès en est le principal témoin... Depuis très longtemps je crois en ce précepte, et il a particulièrement sa place sur le fronton de nos vies actuelles:

«Avant de dire que le puits est à sec, vérifie que la corde ne soit pas trop courte»

Pour plus de renseignements, visitez notre site [www.yendo-dojo.ch](http://www.yendo-dojo.ch) ou contactez nous rapidement au 079 675 09 30...

Dans l'attente du moment de nous rencontrer...

**■** Le Comité de l'association Yen-Dô

## Lancy Basket: du relax et des championnes!



C'est parti... le championnat de basket 2011-2012 a démarré!

Grande nouveauté cette saison: la création de deux équipes "Relax" au côté des Voirets, pour les ados (le mercredi à 18h) ou les adultes (le lundi à 20h). Le principe, c'est de permettre à tous de jouer sans pression, sans compétition, juste pour le plaisir... laissez-vous tenter! Nos 14 autres équipes sont presque au complet, mais il reste quelques places chez les U16 garçons (14-15 ans).

Comme chaque automne, nous recherchons des volontaires pour l'arbitrage jeunesse; une formation est prévue sur deux weekends, ainsi qu'une rémunération pour chaque match arbitré. Pour en savoir plus, adressez-vous directement à: [daniel.berthet@lancybasket.ch](mailto:daniel.berthet@lancybasket.ch).

Et, bien sûr, nous avons besoin

de vous, toute l'année, pour venir encourager nos joueuses et joueurs, en particulier notre première équipe, la Ligue nationale B féminine: rendez-vous le 10/11 à 20h30 aux Palettes, puis à l'École du Petit-Lancy pour 3 rencontres, les 18/11 à 20h30, 26/11 à 15h00 et 9/12 à 20h30. A noter qu'à l'occasion du match Lancy - Aigale, le 26 novembre, on procédera à la remise des médailles de championnes genevoises 2010-2011 à nos brillantes benjamines, cadettes et Juniors. Bravo à elles!

N'oubliez pas: tout ce que vous voulez savoir à propos de notre club se trouve sur le site [www.lancybasket.ch](http://www.lancybasket.ch); prenez l'habitude de le consulter régulièrement! A bientôt!

**■** Pasqueline Gilliéron  
communication@lancybasket.ch

## Mémento des manifestations lancéennes

## Novembre

1<sup>er</sup> au 27

**Exposition** *des Forêts et des Hommes* voir en page 1813  
Pavillon Tacchini - Villa Tacchini  
1, chemin de la Caroline – Petit-Lancy  
Info: T 022 706 15 14 le matin

2 au 04.12 | Ma-dim: 14h00-18h00

**Exposition** *Faux-semblants* voir en page 4  
Exposition avec Marc Gentinetta (photographies)  
Jean-Michel Kaartuz (sculptures) &  
Pierre Thorelle (aquarelles)  
Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle  
Ferme de la Chapelle  
39, route de la Chapelle – Grand-Lancy  
Info: T 022 342 94 38

8 au 19 | 20h30 – dim: 18h00

Relâche 12 et 14.11.

**Théâtre** *La prochaine fois, je prendrai du Haddock*  
D'Eric Lathipre par la Troupe Jeux d'Rôles.  
Centre Marignac voir en page 7  
Ferme Marignac – Salle de la Plage  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Info: T 022 794 55 33

10 | 20h00

**Film** *La yuma*, Nicaragua (festival Filmar, 1h24)  
Culture et Rencontre – Ciné-Mondes  
Collège de Saussure – Aula  
9, Vieux-Chemin d'Onex – Petit-Lancy  
Info: T 022 388 43 66

12

**HIP-HOP COMMUNES-IKATION Festival à Onex**  
12h00-16h30: Ateliers gratuits  
(Maison Onésienne) voir en page 9  
16h30-22h00: Concerts aux Spectacles onésiens  
Ateliers rap, danse, beatbox, street-art, open-mic.  
Festival Communes-Ikation  
www.communes-ikation.ch

12 | 20h30

**Musique** Chanson's voir en page 2  
Avec A.de.Crousaz, chant, R. Pattusch, piano,  
C. Kleiner, contrebasse et 5 choristes.  
Les Concerts de Lancy  
Centre Marignac – Cave Marignac  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Info: T 022 757 15 63

12 au 30.12 | Ma-Dim: 14h00 à 18h00

Le 19 et 20.11: 11h00-18h00

**Exposition "Arlequin"** voir en page 3  
Réunis autour d'Arlequin, figure emblématique  
de la Comedia dell'Arte, les Editions Quiquand-  
qui et les Editeurs associés présentent un pano-  
rama de l'illustration jeunesse européenne.  
Avec Albertine, Etienne Delessert, Camille Joudy,  
Tom Tirabosco, Anne Wildorf...  
Vernissage: le 11 novembre 2011 à 18h00  
Ville de Lancy – Service Culturel  
Villa Bernasconi  
8, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy  
Info: T 022 794 73 03

13 | 17h00

**Concert** Orchestre de Lancy-Genève voir en page 2  
Directeur R. Sawicki et Ensemble vocal de  
Genève, Dir. J. Mermoud.  
Les Concerts de Lancy  
Eglise Notre-Dame-des-Grâces  
5, av. des Communes-Réunies – Grand-Lancy  
Info: T 022 757 15 63

15 | 16h45

**Film** *Chang* - USA 1927  
Culture et Rencontre – Ciné-Kid  
Collège de Saussure – Aula  
9, Vieux-Chemin d'Onex – Petit-Lancy  
Info: T 022 388 43 93

17 | 20h00

**Film** *Mediáneras*, Argentine (festival Filmar 1h35)  
Culture et Rencontre – Ciné-Mondes  
Collège de Saussure – Aula  
9, Vieux-Chemin d'Onex – Petit-Lancy  
Info: T 022 388 43 66

17 | 20h00

**Théâtre** *Zakia et Rachel, un espoir au pied du mur*  
par le Théâtre de La Marelle voir en page 11  
Salle communale du Petit-Lancy  
7, ave Louis-Bertrand – Petit-Lancy

19 | 20h00

**Film** *Nostalgia de la luz*, Chili  
(festival Filmar samedi 1h30)  
Culture et Rencontre – Ciné-Mondes  
Collège de Saussure – Aula  
9, Vieux-Chemin d'Onex – Petit-Lancy  
Info: T 022 388 43 66

19 | 14h00 à 23h00

**Inauguration de la Maison de Quartier du Plateau** voir en page 8  
34, avenue du Plateau – Petit-Lancy  
Info: T 022 792 18 16

20 | 11h00

**Musique** Brunch et Performance Haunted House  
Une performance qui réveille les esprits de la Villa  
Bernasconi, avec Brice Catherin au violoncelle  
spirit, accompagné des médiums extralucides  
Sandrine Pelletier et Tom Tirabosco pour du  
dessin parallèle en direct.  
Dans le cadre de l'exposition "Arlequins"  
Ville de Lancy – Service culturel  
Villa Bernasconi  
8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy  
Info: T 022 794 73 03

20 | 17h00

**Concert** voir en page 2  
Orchestre symphonique des Trois-Chêne, direc-  
teur Arsène Liechti; soliste: Amia Janicki, violon.  
Les Concerts de Lancy  
Eglise Notre-Dame-des-Grâces  
5, avenue des Communes-Réunies  
Grand-Lancy  
Info: T 022 757 15 63

25 au 27

**Marché de Noël** voir en page 12  
Contes avec Chantal Manuel, lots en faveur d'une  
association caritative, buvette  
Espace Gaimont  
1, chemin de Gaimont – Petit-Lancy  
Info: T 079 218 31 53

26 | dès 14h00

**Fête des 40 ans du Centre Marignac** voir en page 7  
Maquillages, bricolages avec Patidos, goûter avec  
VIVA, clown.  
Contes à 15h00, thé dansant à 16h30, scène libre à  
19h00 et bal à 21h00. Cuisine du Monde  
Centre Marignac  
Salle communale du Grand-Lancy  
64, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy  
Info: www.centremarignac.ch

26 | 09h00

**Marché d'Automne** voir en page 11  
Pairie protestante de Petit-Lancy/St-Luc  
Salle communale du Petit-Lancy  
7, ave Louis-Bertrand – Petit-Lancy

26 | 20h30

**Musique de chambre** voir en page 2  
Quatuor à cordes avec Laurence Favre Jeannot,  
violon, Claire Marquard, violon, Zoltan Kascho,  
alto et Martin Liechti, violoncelle.  
Glazonov et Dvorak.  
Les Concerts de Lancy  
Cave Marignac  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Info: T 022 757 15 63

27 | 11h00

**Brunch et Contes à la Ferme**  
En présence des artistes de l'exposition  
"Faux-semblants"  
Brunch: 11h00-12h30  
Contes: 13h00  
Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle  
Ferme de la Chapelle  
39, route de la Chapelle – Grand-Lancy  
Info: T 022 342 94 38

27 | 17h00

**Réunion de Famille: Les Clarinettes** voir en page 7  
Concert d'automne des Inter-Notes avec l'ensem-  
ble des clarinettes Decrescendo de Bâle et le  
Trio Bellay.  
Centre Marignac  
Ferme Marignac – Salle La Plage  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Info et réservation: T 022 794 55 33

27 | 17h00

**Concert** Orchestre Praeclassa voir en page 2  
Directeur Stéphane Boichut et le Chœur de Saint-  
Joseph et solistes, directeur Juan Pablo de Pollina.  
Mozart, Barber.  
Les Concerts de Lancy  
Eglise Notre-Dame-des-Grâces  
5, avenue des Communes-Réunies – Grand-Lancy  
Info: T 022 757 15 63

## Décembre

4 | 15h30

**Fête de l'Avent** voir en page 13  
Eglise Evangélique l'Espérance  
Aula du Cycle des Voirets  
22, chemin des Voirets – Plan-les-Ouates

6 | 16h45

**Film: Une vie de Chat**, France, 2010  
Culture et Rencontre – Ciné-Kid  
Collège de Saussure – Aula  
9, Vieux-Chemin d'Onex – Petit-Lancy  
Info: T 022 388 43 93

Renseignements:

Secrétariat de la Mairie de Lancy  
rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy  
Infos: T 022 706 15 11